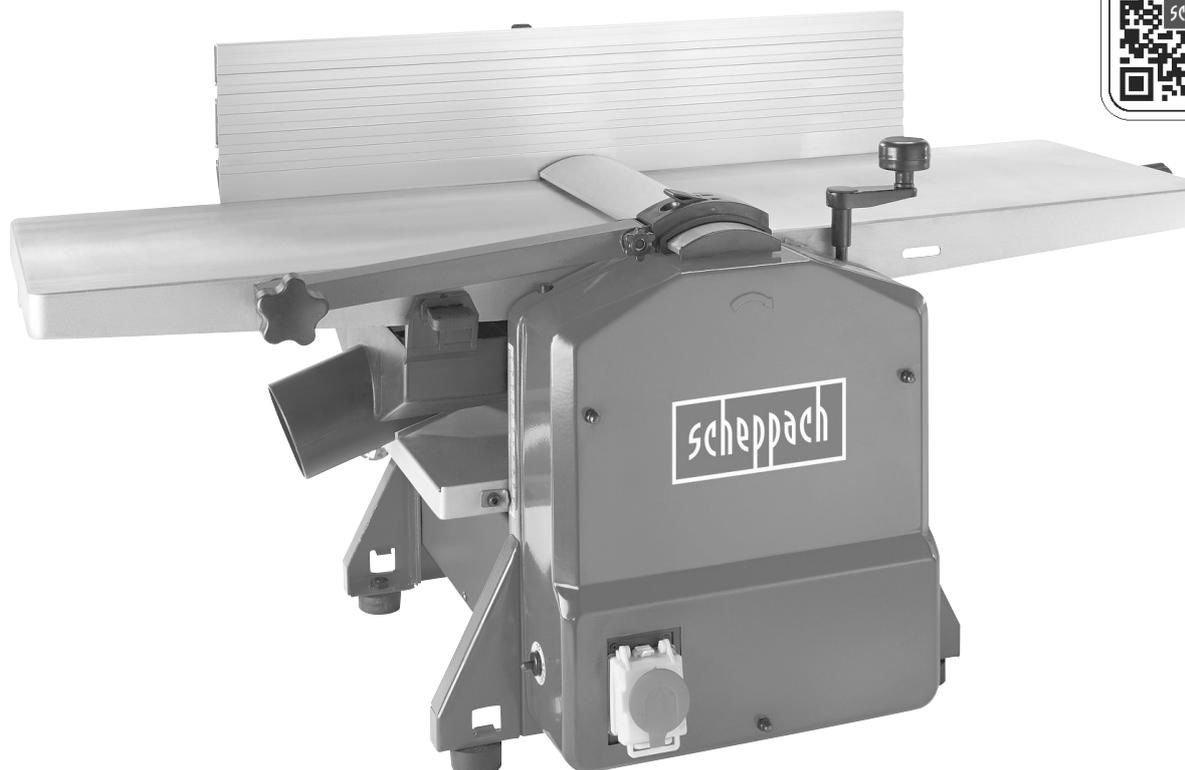


Art.Nr.
5902206901
AusgabeNr.
5902206901_2001
Rev.Nr.
03/04/2025

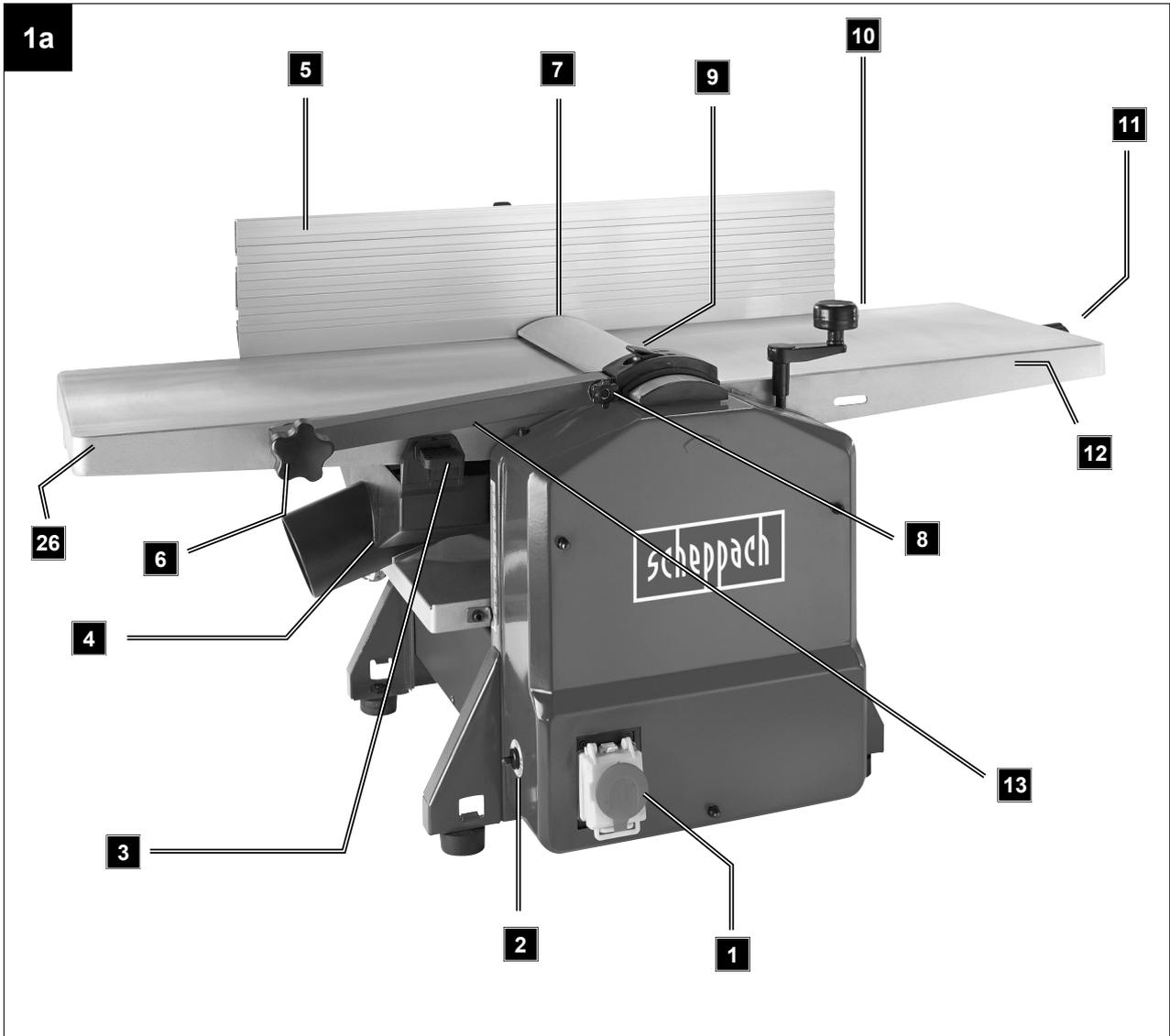
CE

scheppach

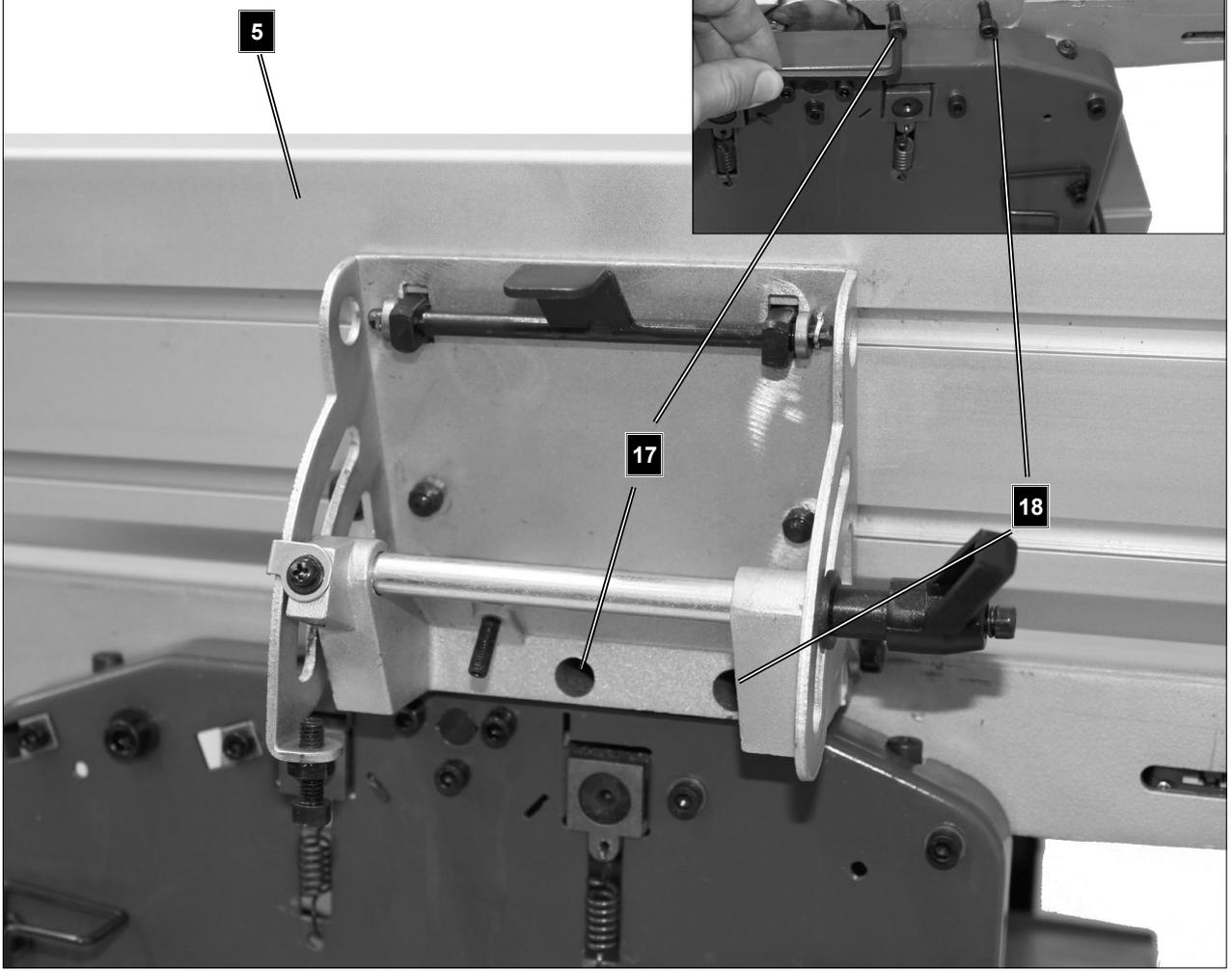


HMS1070

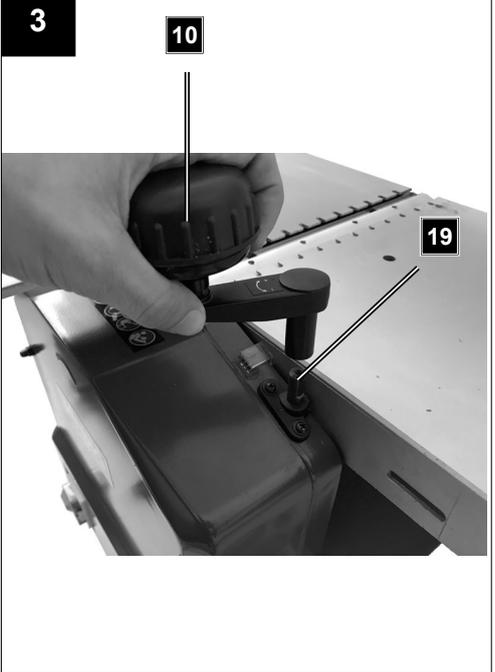
GB	Planer / thicknesser Translation of original instruction manual	11
RU	Фуговально-рейсмусовый станок Перевод оригинального руководства по эксплуатации.	23



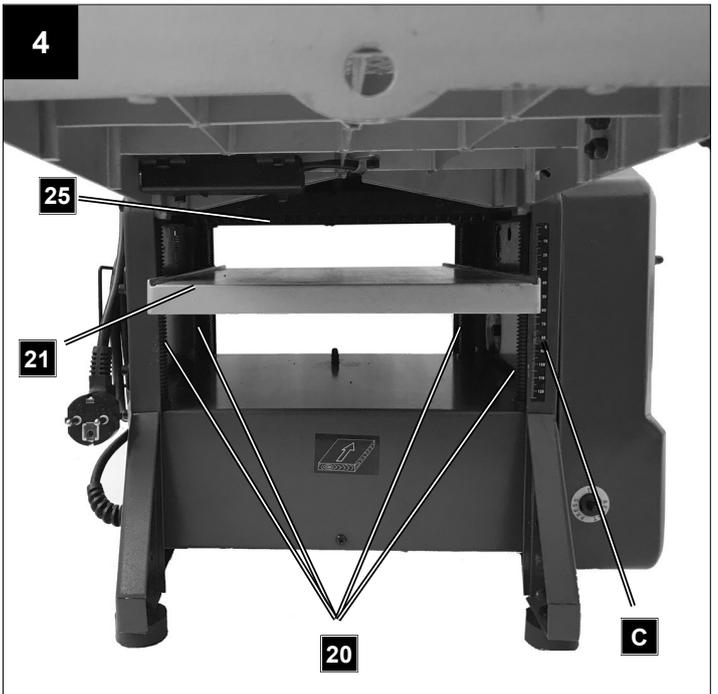
2

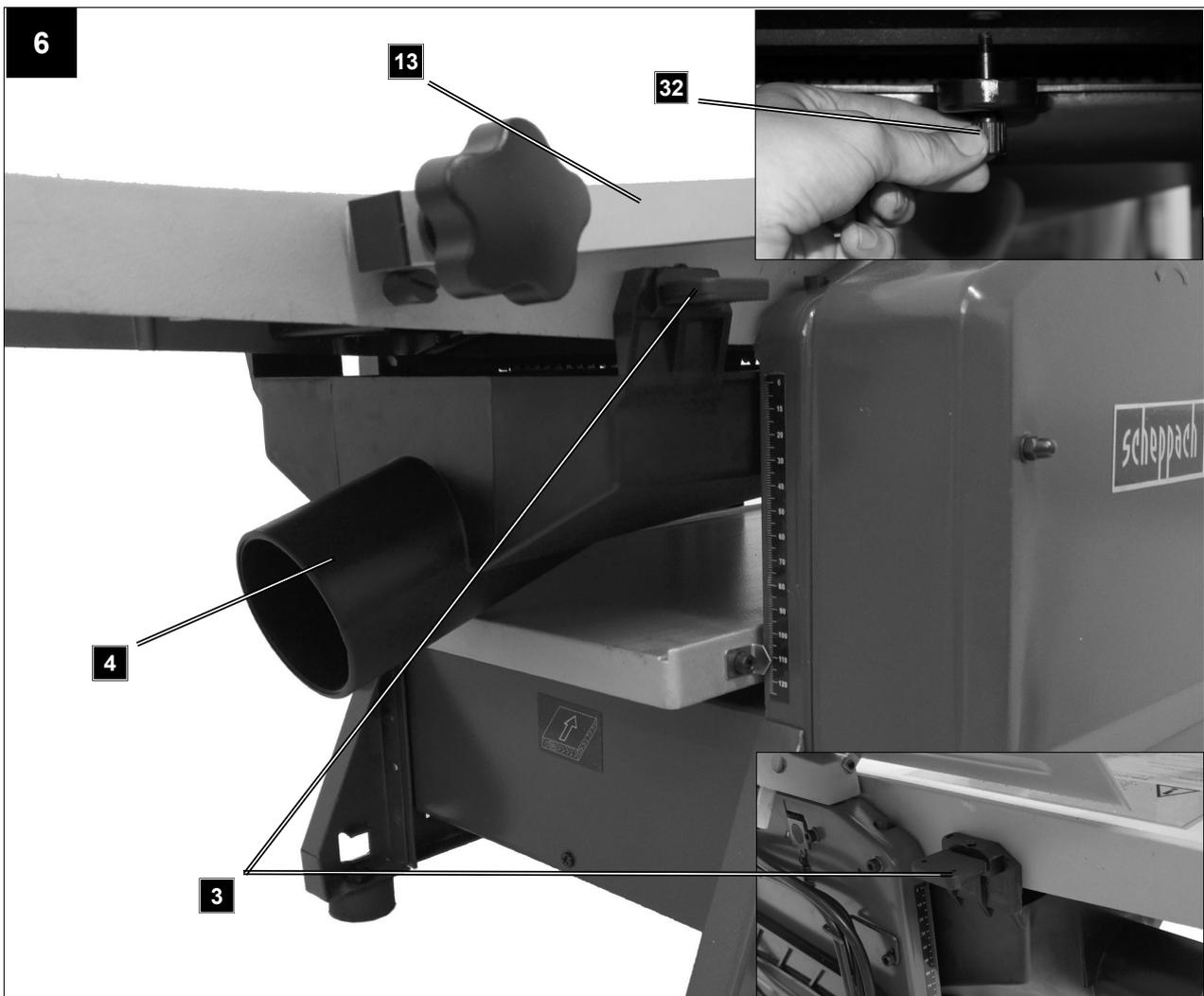
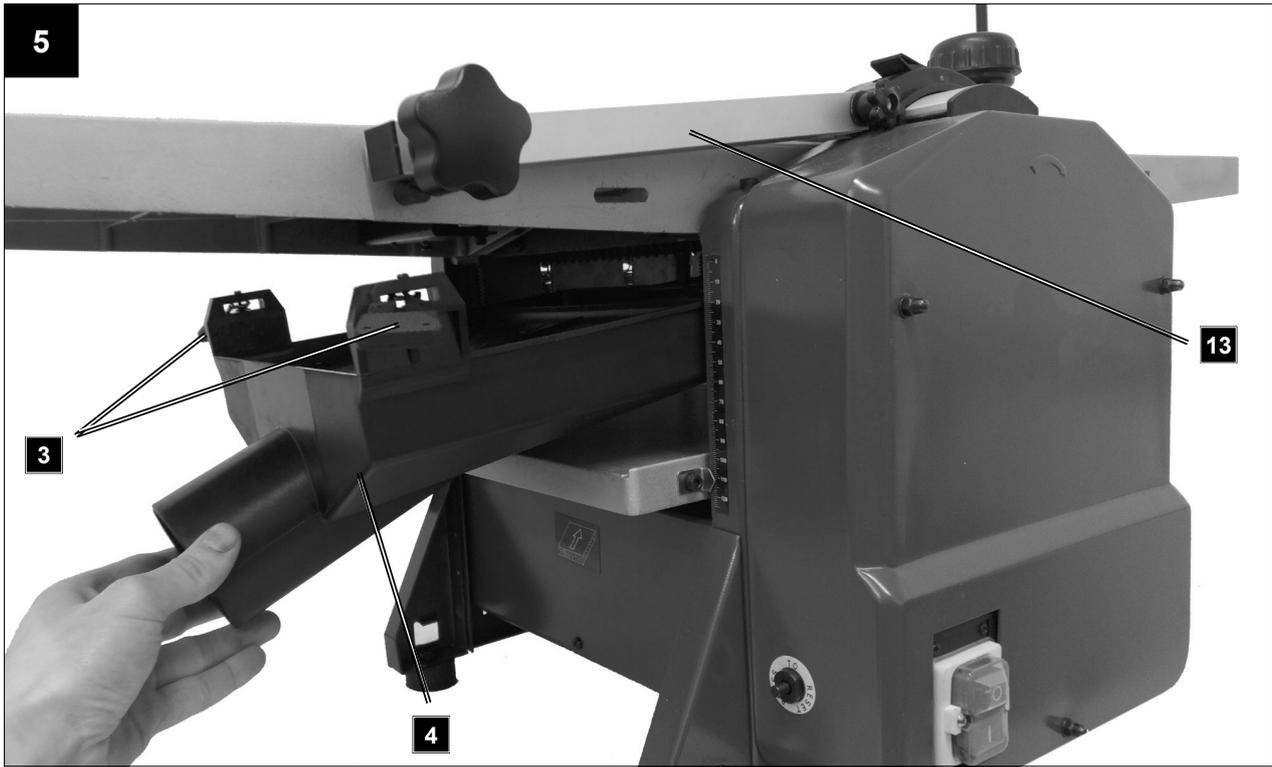


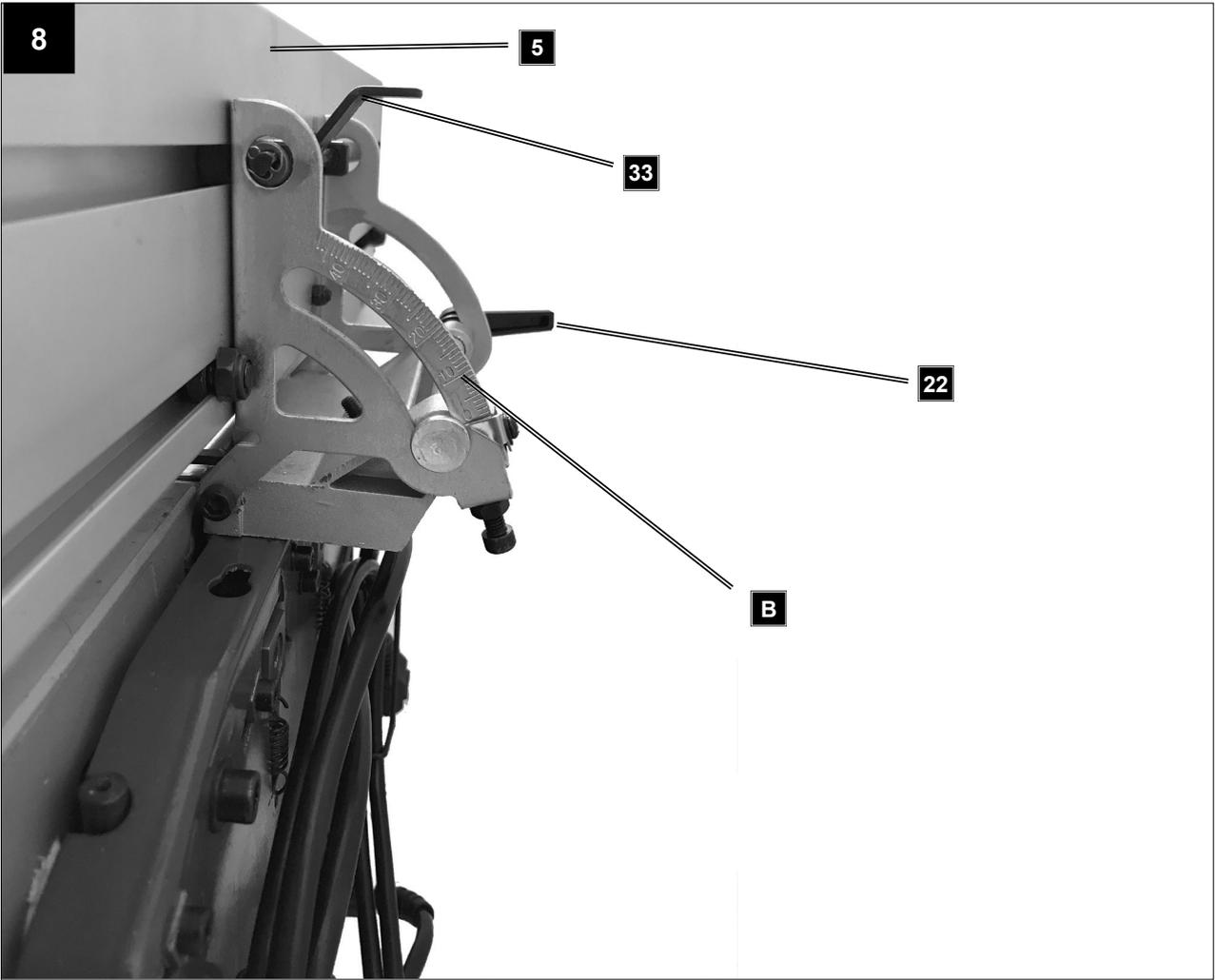
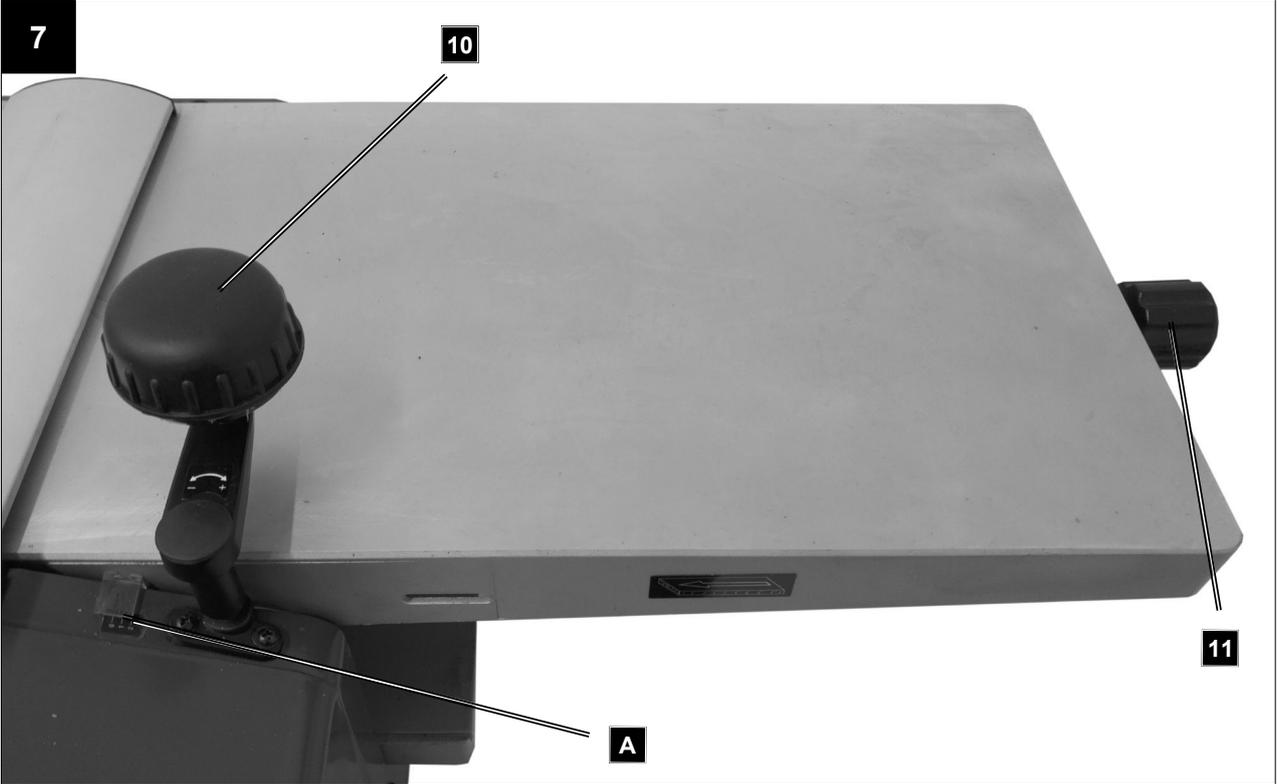
3

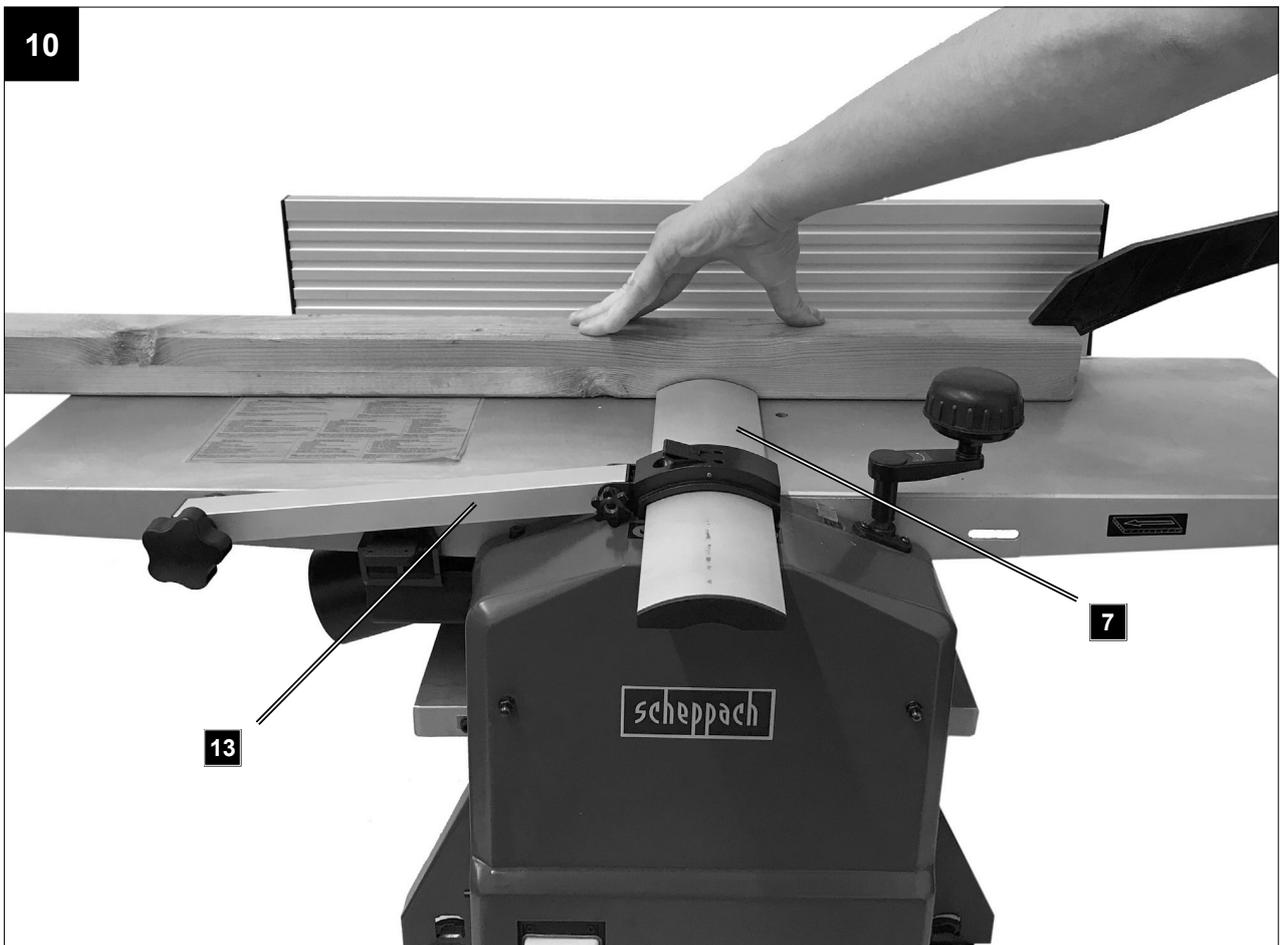
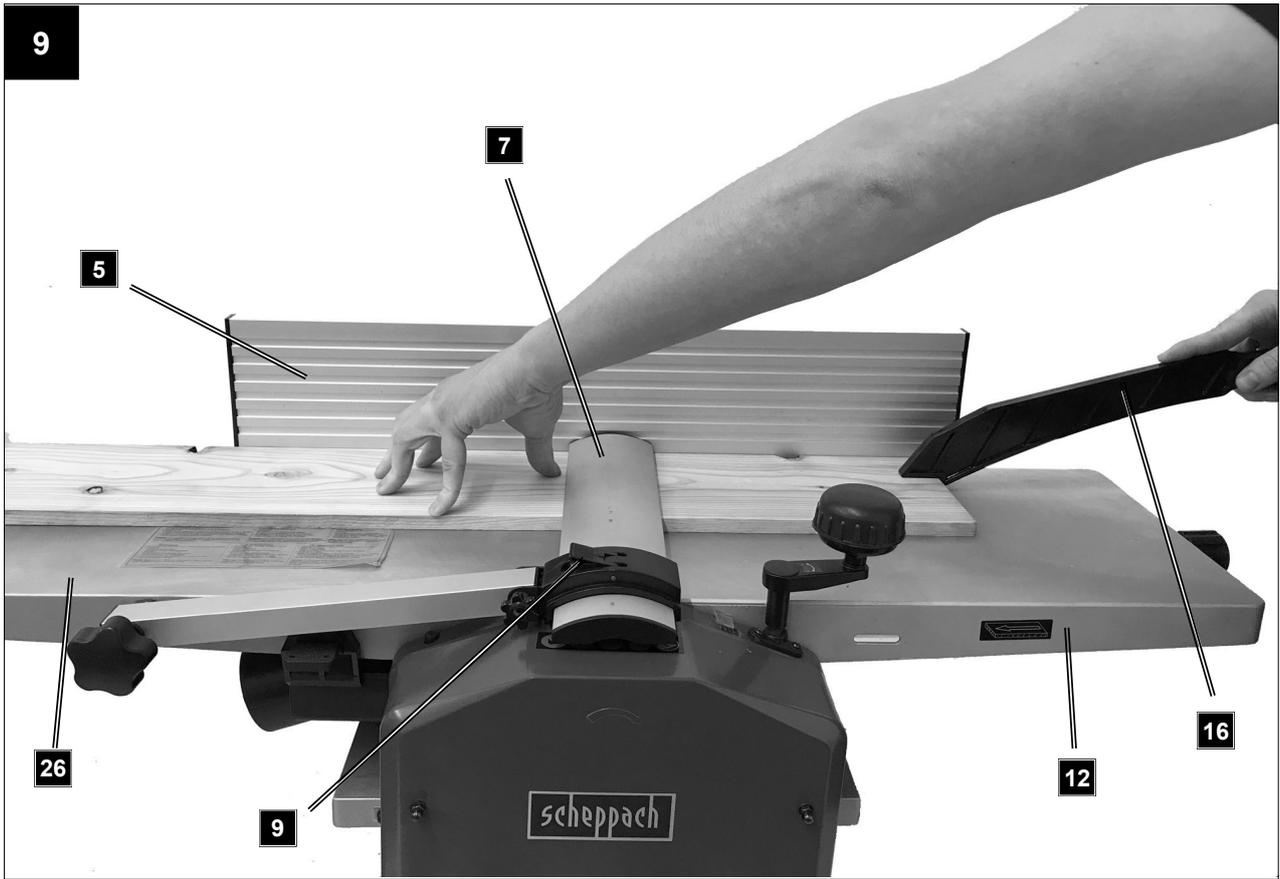


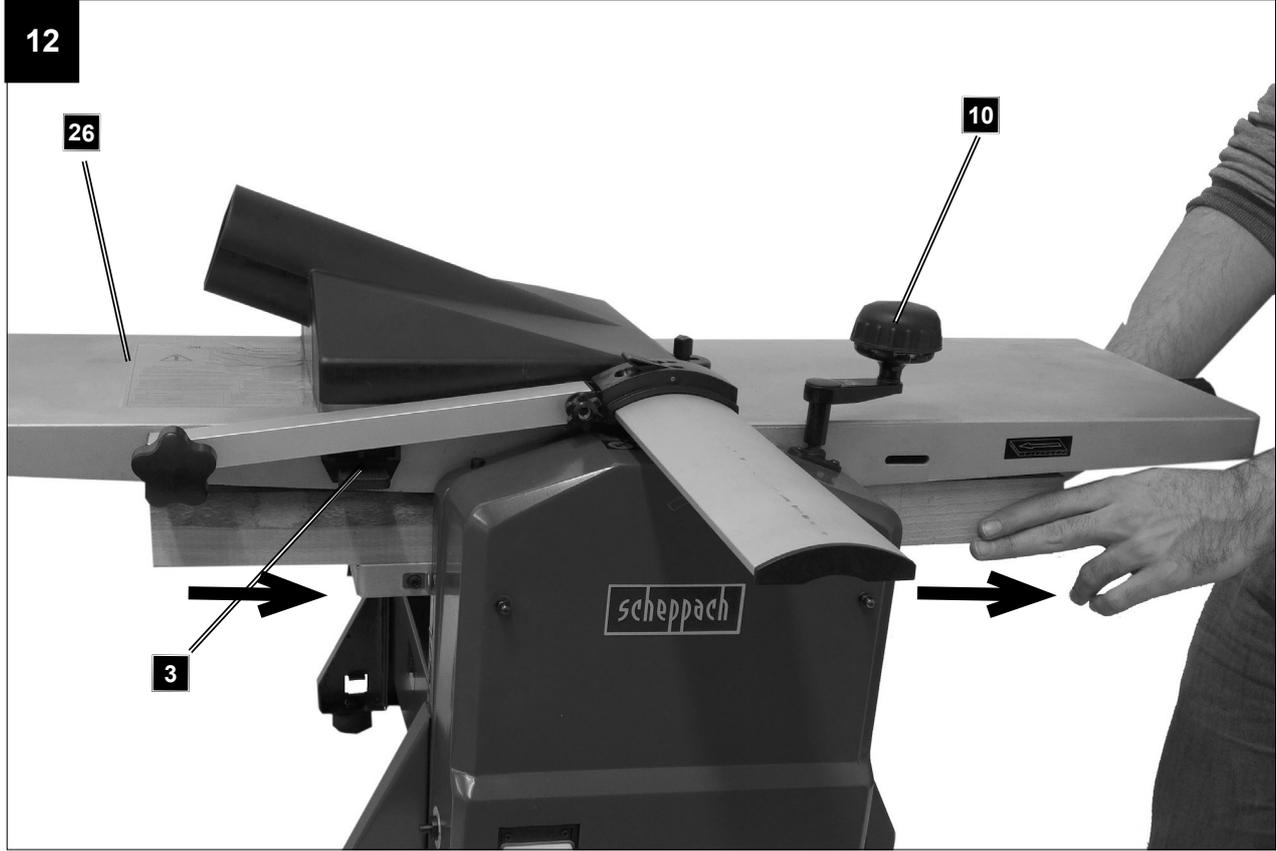
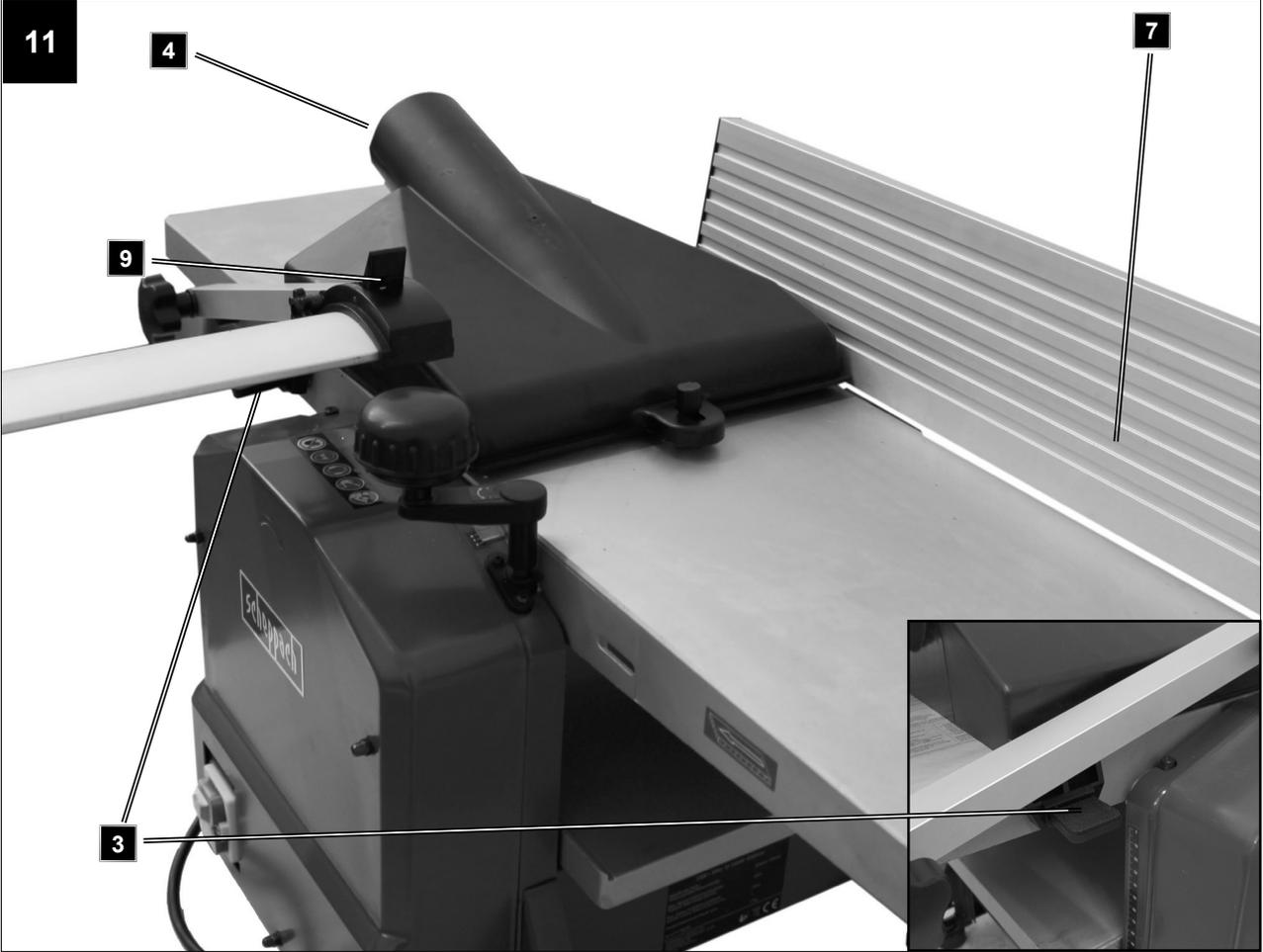
4

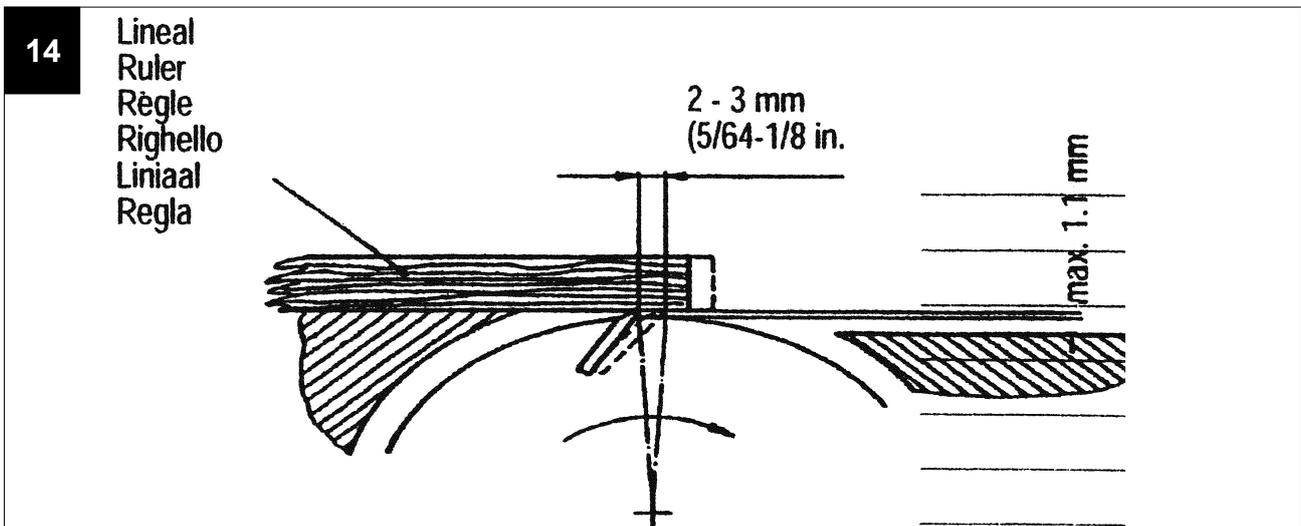
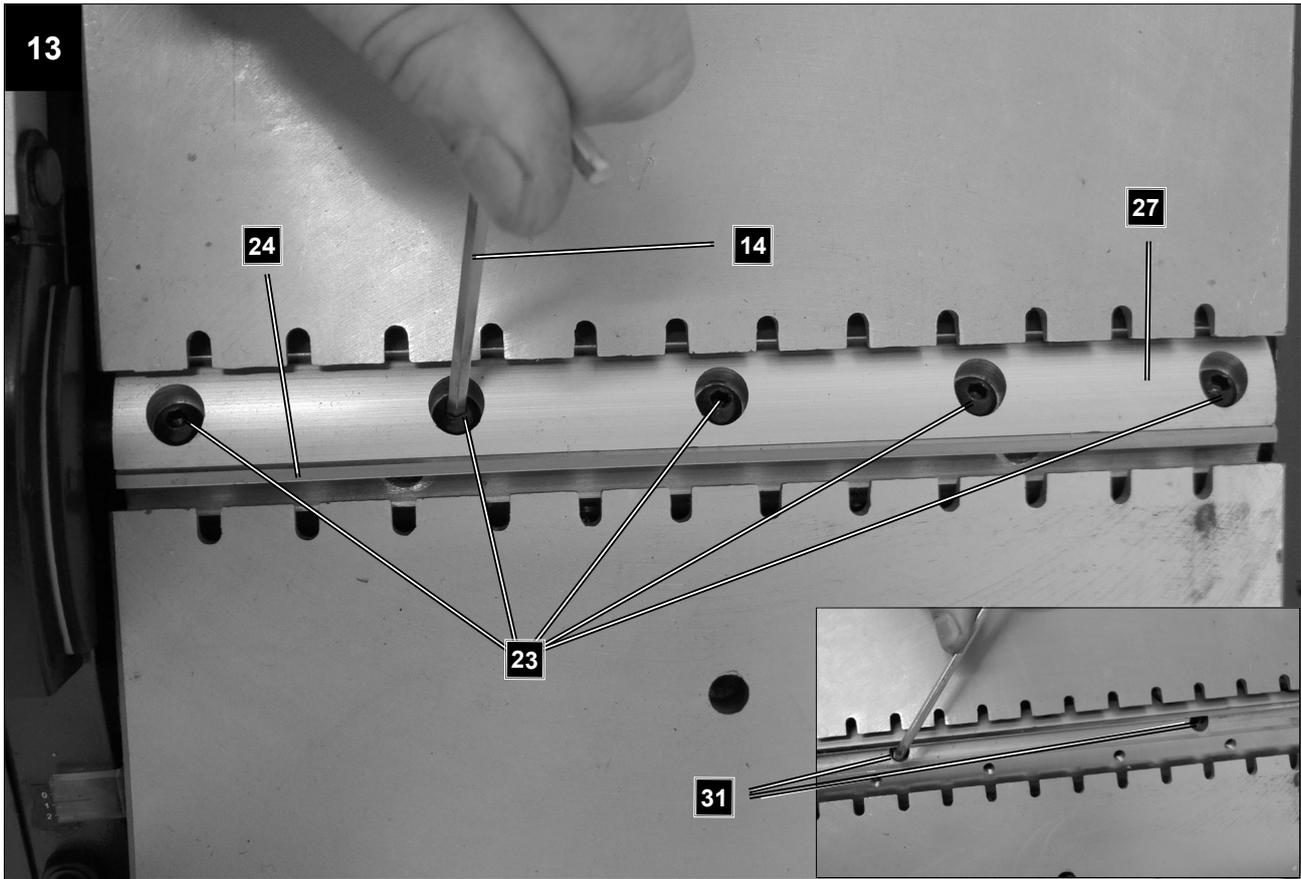


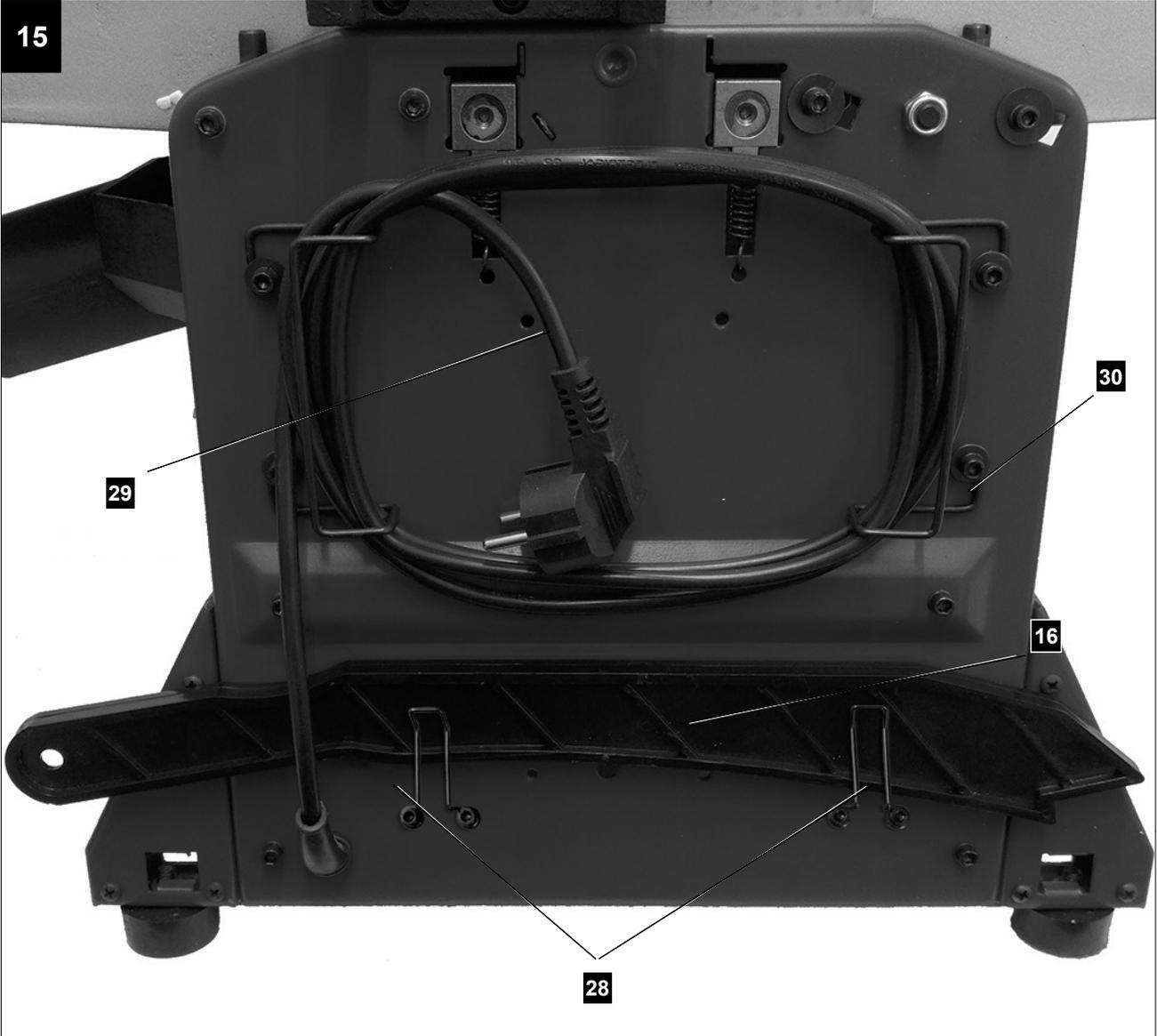












Explanation of the symbols

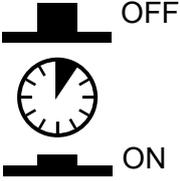
	<p>Read and observe the instructions manual and safety regulations before starting the machine!</p>
	<p>WARNING! Wear safety goggles. Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.</p>
	<p>Wear ear-muffs!</p>
	<p>Wear a breathing mask. Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the tool to work on any materials containing asbestos!</p>
	<p>WARNING! Risk of injury! Never reach into the planing knife during operation.</p>
	<p>Overload switch</p>
	<p>The product complies with the applicable European directives.</p>

Table of contents:	Page:
1. Introduction.....	13
2. Layout (Fig. 1-19).....	13
3. Scope of delivery (Fig. 1a/b).....	13
4. Intended use.....	14
5. Important information	14
6. Technical data	17
7. Before starting the equipment	17
8. Assembly.....	18
9. Operation.....	18
10. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts	19
11. Storage (Fig. 15).....	20
12. Electrical connection	20
13. Disposal and recycling	21
14. Spare-part ordering.....	21
15. Trouble shooting	21
16. Declaration of conformity	39

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

We wish you much joy and success in working with your new appliance.

Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113/VDE0113.

We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information.

The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety instructions contained in this operating manual and the specific regulations of your country, the technical rules generally accepted

for the operation of machines of the same type must be observed.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

2. Layout (Fig. 1-19)

1. On/Off switch
2. Overload switch
3. Switching pins
4. Chip extractor
5. Parallel stop
6. Star grip nut M8
7. Planing knife cover
8. Star grip nut M6
9. Clamping lever
10. Crank handle
11. Setting screw for chip depth
12. Feed table
13. Planing knife cover cpl.
14. Allen wrench
15. Ripped belt
16. Push stick
17. Allen screw
18. Allen screw
19. Spindle
20. Threaded spindle
21. Thicknessing table
22. Clamping lever
23. Clamping screw
24. Knife
25. Anti-kick claws
26. Planing table
27. Knife block
28. Push stick holder
29. Power cord
30. Cord holder
31. Setting screw
32. Fixing screw
33. Eccentric

A. Scale (Chip depth)

B. Scale (Parallel stop)

C. Scale (Thickness planer)

3. Scope of delivery (Fig. 1a/b)

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

Planer/Thicknesser 1x
 Push stick 1x
 Spare- Ripped belt 2x
 Allen wrench 1x
 Parallel stop 1x
 Chip extractor 1x
 Manual 1x

ATTENTION!

The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

4. Intended use

The surfacing and thicknessing plane is designed for the surfacing and thicknessing of all types of whole pieces of square, rectangular or chamfered converted timber.

The machine is to be used only for its prescribed purpose.

⚠ WARNING!

The following work must not be carried out:

- Insert work (in other words any work which does not extend over the full length of the workpiece)
- Recesses, tenons or cut-outs
- Planing highly warped timber in which there is inadequate contact with the feed bench.

⚠ The protective equipment on the appliance is strictly prohibited to be disassembled, changed, used in conflict with the designation and it is prohibited to attach any protective equipment of other manufacturers.

The bridge guard must not be removed during machining. The unused part of the blade shaft must be covered.

Requirements for operating staff

The appliance may only be operated and maintained by persons familiarised with it and informed about possible risks.

Never let children work with the appliance. Never let adults work with the appliance unless they have been properly trained.

The operating staff must carefully read the Operating Instructions before using the appliance.

Qualification: Apart from the detailed instructions by a professional, no special qualification is necessary for appliance using.

Minimum age: Persons over 18 years of age can only work on the appliance. An exception includes youngsters trained in order to reach knowledge

under supervision of the trainer during occupational education.

Local regulations may stipulate the minimum age of the user.

Training: Using the appliance only requires corresponding training by a professional or the Operating Instructions. No special training is necessary.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Important information

General Safety Instructions

WARNING! When using electric tools basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury including the following.

Read all these instructions before attempting to operate this product and save these instructions.

Safe operation

- 1 Keep work area clear
 - Cluttered areas and benches invite injuries.
- 2 Consider work area environment
 - Do not expose tools to rain.
 - Do not use tools in damp or wet locations.
 - Keep work area well lit.
 - Do not use tools in the presence of flammable liquids or gases.
- 3 Guard against electric shock
 - Avoid body contact with earthed or grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators).
- 4 Keep other persons away
 - Do not let persons, especially children, not involved in the work touch the tool or the extension cord and keep them away from the work area.
- 5 Store idle tools
 - When not in use, tools should be stored in a dry locked-up place, out of reach of children.
- 6 Do not force the tool
 - It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.

- 7 Use the right tool
 - Do not force small tools to do the job of a heavy duty tool.
 - Do not use tools for purposes not intended; for example do not use circular saws to cut tree limbs or logs.
- 8 Dress properly
 - Do not wear loose clothing or jewellery, they can be caught in moving parts.
 - Non-skid footwear is recommended when working outdoors.
 - Wear protective hair covering to contain long hair.
- 9 Use protective equipment
 - Use safety glasses.
 - Use face or dust mask if working operations create dust.
- 10 Connect dust extraction equipment
 - If the tool is provided for the connection of dust extraction and collecting equipment, ensure these are connected and properly used.
- 11 Do not abuse the cord
 - Never yank the cord to disconnect it from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
- 12 Secure work
 - Where possible use clamps or a vice to hold the work. It is safer than using your hand.
- 13 Do not overreach
 - Keep proper footing and balance at all times.
- 14 Maintain tools with care
 - Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance.
 - Follow instruction for lubricating and changing accessories.
 - Inspect tool cords periodically and if damaged have them repaired by an authorized service facility.
 - Inspect extension cords periodically and replace if damaged.
 - Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
- 15 Disconnect tools
 - When not in use, before servicing and when changing accessories such as blades, bits and cutters, disconnect tools from the power supply. If the planer shaft blocked when working by excessive feed force or clamping the work piece, turn off the device and disconnect it from the mains plug. Remove the workpiece and make sure that the planer shaft runs free-ly. Turn the power on, and run the operation again with reduced feed force.
- 16 Remove adjusting keys and wrenches
 - Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
- 17 Avoid unintentional starting
 - Ensure switch is in "off" position when plugging in.
- 18 Use outdoor extension leads
 - When the tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use and so marked.
- 19 Stay alert
 - Watch what you are doing, use common sense and do not operate the tool when you are tired.
- 20 Check damaged parts
 - Before further use of tool, it should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function.
 - Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation.
 - A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated in this instruction manual.
 - Have defective switches replaced by an authorized service centre.
 - Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.
- 21 WARNING!**
 - The use of any accessory or attachment other than one recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.
- 22 Have your tool repaired by a qualified person
 - This electric tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts, otherwise this may result in considerable danger to the user.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS

- Do not use blunt knives. Risk of kick-back.
- The cutter block must be fully covered.
- Use a push stick to plane any short workpieces.
- Take additional safety precautions if you are planing any narrow workpieces. It may be necessary to use lateral pressure equipment and springloaded covers to ensure that you can work in safety.
- The machine is not suitable for cutting rebates.

- The anti-kick safeguard and the infeed roller must be inspected at regular intervals.
- Machines fitted with a sawdust extractor and extractor hoods must be connected to the devices concerned. The type of material used can have a negative influence on the dust generated.
- The machine is designed exclusively for the cutting of wood and similar materials.
- The knife must be replaced immediately once it becomes worn down by 5%.
- If a push stick is not used there may be a risk of serious danger. The push stick should always be kept at the machine when not used.
- There is a greater risk of danger when small workpieces are fed in by hand. Always observe the manufacturer's instructions on the use of the push stick.
- If the safety covers, infeed table or mesh are incorrectly aligned they could lead to uncontrollable situations.
- Damaged or soiled workpieces may cause a risk of danger. Never use metal parts in the machine or any materials which can fracture or shatter. **Risk of injury!**
- To cut long workpieces, always place them on a mobile table or similar type of supporting equipment. Otherwise there is a risk that you may lose control over the workpiece.
- The machine is only suitable for planing and thickening.
- Wear suitable protective clothing when working with the machine:
 - ear protection to prevent damage to your ears,
 - a breathing mask to avoid the risk of inhaling hazardous particles of dust,
 - safety gloves to avoid injuries from sharp edges or knives,
 - safety goggles to avoid eye injuries from flying parts.
- It is imperative that the following situations are avoided at all times: Premature interruption of the cutting operation (planing cuts which do not complete the entire length of the workpiece; planing of uneven pieces of wood which do not lie flat on the infeed table).
- Important! If the primary mains connection is in a poor condition there is a risk of short-circuits when the machine is switched on. This may also affect other functions (e.g. the lighting up of indicator lamps). Should there be any faults in the primary mains connection, please contact your local electricity supplier to advice and information.

Residual risks

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors.

There is a risk of the following injuries in connection with the required operation of the machine:

- **⚠ WARNING! Danger of injury!** of fingers and hands by contact with the blade shaft at uncovered areas when changing tools. These can also be crushed by opening the guard.
- Eye injuries
- on the infeed and discharge opening by dangerous recoil
- Danger from current if the electric cables have not been connected correctly.
- harmful wood dust may be generated if operated without an extractor or chip bag.
- by catapulted parts
- Metal parts in the workpiece can blunt or destroy the blades.
- Lung damage if no suitable protective dust mask is used.

⚠ WARNING! Hearing damage!

A longer stay in the immediate vicinity of the running unit may cause hearing damage.

Wear ear protectors!

Despite the observance of the operating instructions there still may be some hidden residual risks.

Warning! This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

Emergency procedure

Conduct a first-aid procedure adequate to the injury and summon qualified medical attendance as quickly as possible. Protect the injured person from further harm and calm them down.

For the sake of eventual accident, in accordance with DIN 13164, a workplace has to be fitted with a firstaid kit. It is essential to replace any used material in the first-aid kit immediately after it has been used. If you seek help, state the following pieces of information:

1. Accident site
2. Accident type
3. Number of injured persons
4. Injury type(s)

6. Technical data

Technical data	
Number of knives	2 pieces
Cutter block rpm	8500 1/min
Dimensions	970 x 490 x 485 mm
Weight	27 kg
Technical data – Surfacing	
Max planing width	254 mm
Max chip removal	2 mm
Ripping fence l x h	635 x 127 mm
Ripping fence tilting angle	90°–135°
Surfacing table size	920 x 264 mm
Technical data – Thicknessing	
Max planing width	254 mm
Max planing thickness	120 mm
Max chip removal	2 mm
Thicknessing table size	380 x 254 mm
Drive	
Motor	230V / 50 Hz
Consumption power P1	1500 W
Subject to technical changes!	

Sound

Sound values were measured in accordance with EN 61029.

Sound pressure level L_{pA}	89 dB (A)
Uncertainty K_{pA}	3 dB
Sound power level L_{WA}	102 dB (A)
Uncertainty K_{WA}	3 dB

Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum!

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.

7. Before starting the equipment

Before each use, check the following:

- Proper function of the on and off button, incl. the emergency switch (if available).
- **Locked disconnected protective equipment (Fig. 1a - pos. 3)**
by gradual opening of every separating protective equipment to be able to turn the machine off and

checking that the machine cannot be turned on whenever the protective equipment is open

• Brake

Switch on the machine at the start of work and allow the machine to reach speed. Now switch the machine off again. The engine must come to a standstill within 10 seconds. Otherwise, there is a defect.

• Anti-kick claws (Fig. 4 - pos. 25)

at least once per shift by a visual inspection to establish that they are in good working order, for example, that the contact surface has not been damaged by impacts and that the anti-kick claws (25) fall back without hindrance due to their own weight;

• Planing blades (Fig. 13 - pos. 24)

for signs of damage and to ensure they are positioned correctly.

The machine may only be used if all these conditions are satisfied.

Use only well sharpened and maintained blades. Use only blades that are designed for the machine.

Use pusher wood or sticks which are in perfect condition for machining short workpieces.

Connect the machine to a dust and chip extractor.

Check that the stop is secure before starting the machining work.

Ensure that you can maintain your balance at all times. Stand to the side of the machine.

Whilst the machine is running keep your hands at a safe distance from the cutting block and from the point at which the chips are discharged.

Do not start the planing work until the cutting block has reached the required speed.

Also ensure that the workpiece does not contain any cables, wires, cords or the like. Do not machine any wood which has lots of knots or knot holes.

Secure long workpieces to prevent them tipping over at the end of the planing process. Use roller stands, for example, or similar devices for this purpose.

Removing sawdust and chippings from the machine when running is strictly prohibited.

Switch off the machine immediately it jams. Pull out the mains plug and remove the jammed workpiece. Set the smallest cutting size after use to prevent the risk of injury.

⚠ CAUTION!

The machine must be secured to the floor / countertop using suitable screws / screw clamps since otherwise there is a risk that it will tip over.

- Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.
- ⚠ **WARNING!** Before cleaning~, adjustment~, maintenance~ or repair work, disconnect the power cord from the main power supply!
- Check at regular intervals that the knife (24) is firmly attached in the knife block.
- The knives (24) must not project more than a maximum of 1.1 mm out of the knife block.
- Make sure that the anti-kick claws (25) work correctly.
- Always wear eye protection.
- Never cut concavities, tenons or shapes.
- All covers and safety devices have to be properly fitted before the machine is switched on.
- It must be possible for the planing knife to run freely.

8. Assembly

8.1 Parallel stop (Fig. 2)

- Now unscrew the Allen screws (17/18) counter-clockwise using the Allen key (14).
- Now attach the parallel stop (5) to the machine housing and fasten it using the Allen screws (17/18).

8.2 Crank handle for thickness planer chip depth (Fig. 3)

- The crank handle (10) will be only plugged on the spindle (19)

8.3 Chip extractor - surface planing (Fig. 4-6)

- Set the planing knife cover cpl. (13) in the upperst position.
- Use the crank handle (10) to place the Thicknessing table (21) in the lowest position.
- Take the chip extractor (4) and hold the switching pins (3) beside. Place the chip extractor (4) at a slightly slanting angle on the machine and push it backwards. For this you need to hold the switching pins (3) outwards.
- Now lock the chip extractor (4) with the switching pins in the table. Attention! The machine won't start if the switching pins are incorrectly plugged in.
- Screw in the screw (32) from the other side of the machine to secure the chip extractor (4).
- Now you can fold the planing knife cover cpl. (13) down again.

8.4 Chip extractor - thickness planing (Fig. 11)

- The parallel stop (5) needs to be removed for thickness planing. Follow point 8.1 in reverse order.

- Now slide the planing knife cover (7) beside so that the cutter block is completely uncovered.
- Hold the switching pins (3) outside and set the chip extractor (4) on top of the machine.
- Now lock the chip extractor (4) with the switching pins in the table. Attention! The machine won't start if the switching pins (3) are incorrectly plugged in.
- Screw the screw (32) into the feed table (12) to fix the chip extractor (4).

9. Operation

⚠ **IMPORTANT!** The surfacing and thicknessing plane has been specially designed for planing solid wood. High alloy knives (24) are used for this purpose. The contact surface of the workpiece must be flat for thicknessing. If you want to work on large or heavy workpieces, the machine must be secured in place (e.g. using the thread in the machine base).

- The ON/OFF switch (1) is on the left-hand side of the machine. Press the green key "I" to switch on the machine. Press the red key "0" to switch off the machine.
- The machine is fitted with an overload switch (2) to protect the motor. In the event of an overload, the machine will cut out automatically. After a short time, the overload switch (2) can be reset again.
- To work on long workpieces, use roller tables or a similar supporting arrangement. Such optional units are available from your local DIY stores. They must be placed at the entry and exit ends of the plane. Their height must be adjusted such that the workpiece is horizontal when it is fed into and out of the machine.

9.1 Surfacing

⚠ **IMPORTANT!** Pull out the power plug before performing any maintenance, cleaning and adjusting work.

9.1.1 Adjustment (Fig. 7/8)

- Turn the adjustment knob for cutting depth (11) to set the height of the feed table (12). The set cutting depth can be read off the scale (A).
- Loosen the parallel stop (5) with the clamping lever (22). Adjust the desired angle. The adjusted angle can be read off the scale (B). Fix the parallel stop (5) with the clamping lever (22) after adjustment. With the eccentric (33) the stop (5) can be released and shifted.

9.1.2 Surface planing mode (Fig. 9/10)

Attention! Watch out the right mounting of the chip extractor (point 8.3)

- (Narrow workpieces see fig. 9) Open the clamping lever (9) and slide the planer blade cover (7) as far as the width of the workpiece requires. Then tighten the clamping lever (9) again.

- (Width, flat workpieces see fig. 10) Open the star knob nut (6) and set the planer blade cover completely. (13) is just as high as the workpiece is thick. The planer blade cover (7) covers the entire blade roller! Tighten the star knob nut (6) again.
- Plug in the machines power cord (29). Press the green button "I" to start the plane (1).
- Place the workpiece you wish to plane on the feed table (12). Slide the workpiece as far as possible with the push stick (16) forwards towards the planing table (26) over the knives (24).
- When you have finished work, switch off the machine. To do this, press the red button "0". Then disconnect the machine from the mains supply.
- Remove the chips and dust from the feed table (12), planing table (26) and knife block after the machine has reached a complete standstill.

9.2 Thicknessing

⚠ **IMPORTANT!** Pull out the power plug before performing any maintenance, cleaning and adjusting work.

9.2.1 Adjustment (Fig. 4/11)

Place the crank handle (10) on the spindle (19) and turn it to adjust the thicknessing table (20) to the required height. The set angle can be read off the scale (C).

9.2.2 Thicknessing mode (Figure 4/11/12)

Attention! Watch out the right mounting of the chip extractor (point 8.4)

- Plug in the machines power cord (29). Press the green button "I" to start the plane (1).
- Place a workpiece on the thicknessing table (21). Guide the workpiece towards the feed table (12).
- When you have finished work, switch off the machine. To do this, press the red button "0". Then disconnect the machine from the mains supply.
- Remove the chips and dust from the thicknessing table (21) and knife block after the machine has reached a complete standstill.

9.3 Changing the knives (Fig. 13/14)

- ⚠ **IMPORTANT!** Always pull the mains plug before changing the knives.
- Pull the planing knife cover (13) forwards as far as possible so that the entire knife block is exposed.
- Loosen and remove the five clamping screws (23).
- Lift the knives (24) and knife block (27) from the cutter block.
- Remove the chips and any resin from the cutter block and knife support.
- Place new knives (24) into the cutter block and fix them with the rectangle slots in both screw heads. (With these two screws, height-adjustment of the knife is done.)
- Place the knife block (27) onto the knife.

- Slightly tighten the five clamping bolts (23).
- Repeat these actions for the second knife.
- Then adjust the planer/thicknesser knives (24) exactly with the output table. Use a ruler that you put onto the output table.
- By the two set screws (31), the knife can be adjusted for height.
- By turning the cutter block and using the ruler, you can see the height adjustment.
- The knife is exactly set, when the ruler is moved by the knives not higher than 3 mm.
- After a successful knife setting, all clamping screws must be tightened (8.4 N/m).

Please mind:

- Sharp planer/thicknesser knives guarantee a clean planing surface and put less stress on the motor.
- After three grinding actions, a maximum material removal of 3 x 0.05 mm may not be exceeded.
- The planer/thicknesser blades used on this machine are not suitable for rebating and dovetailing.
- Finally lower the cutter block guard again onto the table. Cover the cutter block and block it with the star grip screw.

⚠ **IMPORTANT!**

Only use knives which are recommended by the manufacturer for this equipment. If you use other knives there is a risk of injuries due to lack of control. Avoid over-tightening and the possibility of the thread becoming detached. If the latch (22) or the screws have worn out threads they must be immediately replaced.

10. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Machine care

The planer/thicknesser requires little maintenance. The ball bearings are permanently lubricated. After approx. ten operating hours, lubrication of the following parts is recommended:

- Bearing of the infeed and output roller
- Bearing of pulley and sprocket

The threaded spindle for height-adjustment of the thicknessing table may only be treated with a dry lubricant agent.

The table surfaces as well as the infeed and output rollers must always be kept free from resin.

- Regularly clean infeed and output rollers.
- In order to avoid overheating of the motor, regularly check the air openings for any dust sticking on.
- After a longer period of use, it is recommended to have the machine checked by an authorized dealer service.

Tool care:

- Cutter block, clamping devices, knife supports and knives must be regularly cleaned from resin, as a clean tool improves the planing quality. To this purpose, clamping devices, knife supports and knives can be put in a common resin remover for 24 hours.
- Resin from aluminium tools may only be removed with cleaning liquids not being aggressive to this type of metal.

Attention:

In case of a bad condition of the electrical system, the performance can drop for a short period of time. Ask a specialist.

11. Storage (Fig. 15)

Wrap the power cord (29) around the cable holder (30) provided for this purpose. For the sliding cane the sliding cane holders (28) are provided.

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C.

Store the electric tool in its original packaging.

Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture.

Store the operating manual with the electrical tool.

12. Electrical connection

⚠ WARNING! Electric shock! There is a risk of an injury caused by electric shock!

Defective cable or plug may cause electric shock.

Avoid body contact with earth parts to protect yourself from electric shocks.

⚠ Operation is only allowed with a safety switch against stray current (RCD max. stray current of 30mA).

Insert the plug of the electrical cable in a socket of suitable shape, voltage and frequency complying with current regulations.

Do not pull the service cable to pull the plug out of socket.

The electric motor is connected in a ready-to-operate state. The connection corresponds to the relevant VDE and DIN regulations.

The mains connection at the customer's work place and the extension cable used must correspond to these regulations.

- The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions.

This means that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.

- Given unfavorable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
- The product is intended solely for use at connection points that
 - a) do not exceed a maximum permitted supply impedance "Z" ($Z_{max.} = 0,367 \Omega$), or
 - b) have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.
- As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.

Important information

In the event of an overloading the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

Faulty electrical connecting leads

Insulation damage often occurs at electrical connecting leads.

Causes include:

- Pressure marks caused when connecting leads are run through windows or the cracks of doors.
- Folds caused by the improper attachment of running of the connecting leads.
- Cuts resulting from the crossing of the connecting lead.
- Insulation damages caused by the ripping out of the connecting lead from the wall socket.
- Cracks due to the ageing of the insulation.

Faulty electrical connecting leads such as these may not be used and are highly dangerous due to the insulation damage.

Check electrical connecting leads regularly for damage. Ensure that the connecting lead is not attached to the mains supply when you are checking it.

Electrical connecting leads must correspond to the relevant VDE and DIN regulations. Only use connecting leads with the code H05VV-F.

The type designation must be printed on the connecting lead by regulation.

AC motor

- The supply voltage must be 230 volt ~ / 50 Hz.
 - Extension leads up to 25 m in length must have a cross-section of 1.5 mm², > 25 m length / 2,5 mm².
- Connections and repairs of electrical equipment may only be performed by a qualified electrician. Please give the following information if you have any enquiries:
- Kind of current
 - Machine type label data

- Data on the main label

13. Disposal and recycling



The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled.



The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Never place defective equipment in your household refuse. The equipment should be taken to a suitable collection center for proper disposal. If you do not know the whereabouts of such a collection point, you should ask in your local council offices.

Old devices must not be disposed of with household waste!



This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment.

15. Trouble shooting

Problem	Possible Cause	Remedy
Machine cannot be switched on.	No power supply. Carbon brush worn. Chip extractor not mounted	Check power supply. Take machine to your service point.
Machine does not work or stops suddenly	Power cut Motor or switch defective Check microswitch	Check fuse, check overload switch on machine. Have the motor or switch checked by an electrician. Fit the chip extractor hood so that the microswitch is pressed. Check fuses. Due to the integrated lowvoltage protection, the machine does not restart automatically. Upon return of the voltage, the machine must be switched on again.
Machine stops during planing.	Planing blade blunt/worn Overload switch has tripped Check microswitch Too much chip removal Too fast feed	Replace or sharpen blade Switch on the motor again once it has cooled Fit the chip extractor hood or bench lock so that the microswitch is pressed. Reduce chip removal. Reduce infeed speed.
Workpiece jams during thickening	Cutting depth too great	Reduce cutting depth and machine the workpiece in several passes

By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

14. Spare-part ordering

Please quote the following in your order for spare parts:

- Type of device
- Article No. of device
- Ident. No. of device
- Spare Part No. of the required spare part

Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: Planer blades, motor drive belt, carbon brushes

* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

Speed decreases when planing	Too much chip removal Too fast feed Blunt knives.	Reduce chip removal. Reduce infeed speed. Replace knives.
Unsatisfactory surface finish	Planing blade blunt/worn Planing blade filled with chips Uneven feed	Replace or sharpen blade Remove chips Feed the workpiece with constant pressure and at reduced speed
Machined surface too rough	Workpiece contains too much moisture	Dry workpiece
Machined surface cracked	Workpiece was machined against the grain Too much material planed at one pass	Machine the workpiece from the opposite direction Machine the workpiece in several passes
Workpiece speed too low during thickening	Workpiece was machined against the grain Too much material planed at one pass	Clean bench top and apply a thin coating of lubricant wax Repair transport rollers Set the lever for the thickening setting to the top position
When thickening, chip ejection obstructed (without dust extractor).	Too much chip removal Blunt knives. Wood too humid.	Reduce chip removal. Replace knives Dry workpiece
When surface planing, chip ejection obstructed (without dust extractor)	Too much chip removal Too fast feed Blunt knives. Wood too humid.	Reduce chip removal. Reduce infeed speed. Replace knives. Dry workpiece
With surface planing and thickening, chip ejection obstructed (with dust extractor).	Suction performance too weak.	Use a dust extractor unit having an airflow rate at the suction connection of at least 20 m/s.

Optional accessories

	HSS-planer blades Two-pieces set Item number: 3902202701 EAN: 4046664000310
---	---

Regular servicing period		Before any start-up	If necessary	Once a week	After 6 months
		Check that the planing blade is in perfect condition	Inspection	X	
	Change		X		X
Check the function of the safety equipment	Inspection	X			
	Change		X		
Clean dust and chips off the machine	Clean	X			
Check the drive belt to ensure it has the correct tension and is in good condition or not worn	Inspection		X		
	Change				
Oil or grease all moving connecting parts				X	X

Объяснение символов

	<p>Перед запуском машины прочтите и соблюдайте инструкцию по эксплуатации и правила техники безопасности!</p>
	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Надевайте защитные очки. Искры, образующиеся во время работы, а также осколки, стружка и пыль, выбрасываемые устройством, могут привести к потере зрения.</p>
	<p>Надевайте наушники!</p>
	<p>Наденьте дыхательную маску. При работе с деревом и другими материалами может образовываться вредная для здоровья пыль. Никогда не используйте инструмент для работы с материалами, содержащими асбест!</p>
	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск травмы! Никогда не тянитесь к строгальному ножу во время работы.</p>
	<p>Переключатель перегрузки</p>
	<p>Изделие соответствует применимым европейским директивам.</p>

содержание:
страница:

1.	Введение.....	25
2.	Макет (рис. 1-19)	25
3.	Комплект поставки (Рис. 1a/b)	26
4.	Использование по назначению	26
5.	Важная информация	26
6.	Технические данные	29
7.	Перед запуском оборудования.....	30
8.	Сборка	31
9.	Эксплуатация.....	31
10.	Чистка, обслуживание и заказ запасных частей	32
11.	Хранение (рис. 15).....	33
12.	Электрическое подключение.....	33
13.	Утилизация и переработка	34
14.	Заказ запасных частей	34
15.	Устранение неисправностей.....	35
16.	Декларация о соответствии.....	39

1. Введение

Производитель:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ихенхаузен

Уважаемый клиент!

Желаем вам приятной работы с вашим новым прибором.

Примечание.

В соответствии с действующим законодательством об ответственности за качество продукции производитель данного изделия не несет ответственности за ущерб, нанесенный изделию или вызванный изделием, возникший в результате:

- неправильного обращения;
- несоблюдения данного руководства по эксплуатации;
- ремонта третьими лицами, а не авторизованными специалистами по обслуживанию;
- установки неоригинальных запасных частей или использования неоригинальных компонентов при замене запасных частей;
- применения не по назначению;
- выхода из строя электрической системы, произошедший из-за несоблюдения электрических правил и норм VDE 0100, DIN 57113/VDE0113.

Рекомендации:

Перед установкой и первым использованием устройства внимательно прочтите весь текст руководства по эксплуатации.

Руководство по эксплуатации призвано помочь пользователю ознакомиться с машиной и воспользоваться возможностями ее применения в соответствии с рекомендациями.

В него включены важные инструкции по безопасной, правильной и экономичной эксплуатации машины, по предотвращению опасностей, по минимизации затрат на ремонт и простоев, а также по повышению надежности и продлению срока службы машины.

Помимо правил техники безопасности, изложенных в руководстве по эксплуатации, вы также должны соблюдать правила, применимые к эксплуатации машины в вашей стране.

Всегда держите упаковку с руководством по эксплуатации вместе с электроинструментом и храните его в пластиковом чехле для защиты от грязи и влаги. Внимательно читайте руководство по эксплуатации перед каждым использованием машины и тщательно следуйте изложенной в нем информации.

Эксплуатировать машину могут только лица, прошедшие инструктаж по эксплуатации машины и проинформированные о связанных с ней опасностях.

Эту машину могут использовать лица, достигшие установленного минимального возраста.

Помимо инструкций по технике безопасности, содержащихся в настоящем руководстве по эксплуатации, и специальных норм вашей страны, необходимо также соблюдать общепризнанные технические правила, касающиеся эксплуатации машин подобного типа.

Мы не несем ответственности за ущерб или несчастные случаи, возникшие из-за несоблюдения настоящих инструкций и информации по технике безопасности.

2. Макет (рис. 1-19)

1. Переключатель
 2. Переключатель перегрузки
 3. Переключение контактов
 4. Экстрактор стружки
 5. Параллельный упор
 6. Гайка-звездочка M8
 7. Крышка строгального ножа
 8. Гайка-звездочка M6
 9. Зажимной рычаг
 10. Рукоятка
 11. Установочный винт для регулирования глубины
 12. Подающий стол
 13. Крышка строгального ножа в сборе
 14. Шестигранный ключ
 15. Рельефный ремень
 16. Толкатель
 17. Шестигранный винт
 18. Шестигранный винт
 19. Шпindel
 20. Резьбовой шпindel
 21. Стол для рейсмусования
 22. Зажимной рычаг
 23. Зажимной винт
 24. Нож
 25. Противоударные зубья
 26. Строгальный стол
 27. Ножевой блок
 28. Держатель для толкателя
 29. Шнур питания
 30. Держатель шнура
 31. Установочный винт
 32. Крепежный винт
 33. Эксцентрик
- А. Шкала (глубина стружки)
В. Шкала (параллельный упор)
С. Шкала (рейсмусовый станок)

3. Комплект поставки (Рис. 1a/b)

- Откройте упаковку и осторожно извлеките устройство.
- Снимите упаковочный материал, а также упаковочные и транспортировочные крепления (если таковые имеются).
- Проверьте полноту комплекта поставки.
- Проверьте устройство и его комплектующие на предмет повреждений, полученных при транспортировке.
- По возможности сохраните упаковку до истечения гарантийного срока.

Строгальный/рейсмусовый станк 1 шт.

Толкатель 1 шт.

Запасный рельефный ремень 2 шт.

Шестигранный ключ 1 шт.

Параллельный упор 1 шт.

Экстрактор стружки 1 шт.

Руководство 1 шт.

ВНИМАНИЕ!

Устройство и упаковочные материалы не являются игрушками! Не позволяйте детям играть с пластиковыми пакетами, пленкой и мелкими деталями! Существует риск проглатывания и удушья!

4. Использование по назначению

Фоговально-строгальный и рейсмусовый станок предназначен для обработки поверхности и рейсмусования всех видов цельных заготовок из квадратной, прямоугольной или скошенной древесины.

Машина должна использоваться только по назначению.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Запрещается выполнять следующие работы:

- Вставьте рабочую часть (это может быть любая деталь, которая не распространяется на всю длину заготовки)
- Углубления, шипы или вырезы
- Строгание сильно покоробленной древесины, которая неправильно соприкасается с верстака подачи.

⚠ Разбирать, изменять, использовать не по назначению защитные устройства прибора, а также устанавливать на него какие-либо защитные устройства других производителей строго запрещено.

Защитный кожух моста нельзя снимать во время обработки. Неиспользуемая часть вала лезвия должна быть закрыта.

Требования к обслуживающему персоналу

Эксплуатировать и обслуживать прибор могут только лица, ознакомленные с ним и проинформированные о возможных рисках.

Не подпускайте детей к прибору. Взрослым, не прошедшим надлежащее обучение, работать с прибором запрещено.

Перед использованием прибора обслуживающий персонал должен внимательно прочитать руководство по эксплуатации.

Квалификация: Помимо подробных инструкций, составленных профессионалом, для применения прибора не требуется никакой специальной квалификации.

Минимальный возраст: К работе с прибором допускаются только лица старше 18 лет. Исключение составляют молодые люди, проходящие обучение с целью получения знаний под руководством инструктора в ходе профессионального обучения.

Минимальный возраст пользователя может быть установлен местными правилами.

Обучение: Использование прибора требует только прохождения соответствующего обучения у специалиста или соблюдения руководства по эксплуатации. Никакого специального обучения не требуется.

Оборудование должно использоваться только по назначению. Любое другое использование считается случаем неправильной эксплуатации. Пользователь или оператор, а не производитель, будут нести ответственность за ущерб или травмы любого типа, возникшие в результате нарушения этого требования.

Обратите внимание, что наше оборудование не предназначено для использования в коммерческих, торговых или промышленных целях. Наша гарантия будет аннулирована, если машина будет использоваться в коммерческих, торговых или промышленных целях, а также в любых других аналогичных целях.

5. Важная информация

Общие инструкции по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При использовании электроинструментов всегда следует соблюдать основные меры предосторожности, чтобы снизить риск возникновения пожара, поражения электрическим током и получения травм, включая следующие.

Перед началом эксплуатации данного изделия прочтите все эти инструкции и сохраните их.

Безопасная эксплуатация

- 1 Держите рабочее место в чистоте
 - Загроможденные пространства и рабочие поверхности создают условия для травм.
- 2 Учитывайте окружающую среду на рабочем месте
 - Не подвергайте инструменты воздействию дождя.
 - Не используйте инструменты во влажных или сырых местах.
 - Поддерживайте хорошее освещение рабочего места.
 - Не используйте инструменты в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей или газов.
- 3 Защита от поражения электрическим током
 - Избегайте контакта тела с заземленными поверхностями (например, трубами, радиаторами, плитами, холодильниками).
- 4 Не подпускайте других людей близко
 - Не позволяйте лицам, особенно детям, не принимающим участия в работе, прикасаться к инструменту или удлинителю и держите их подальше от рабочей зоны.
- 5 Хранение неиспользуемых инструментов
 - Неиспользуемые инструменты следует хранить в сухом запечатанном месте, недоступном для детей.
- 6 Не применяйте силу к инструменту
 - Он выполнит работу лучше и безопаснее с той скоростью, на которую он рассчитан.
- 7 Используйте подходящий инструмент
 - Не используйте небольшие инструменты для выполнения работы, которую должен выполнять тяжелый инструмент.
 - Не используйте инструменты не по назначению; например, не используйте циркулярные пилы для резки веток деревьев или бревен.
- 8 Одевайтесь правильно
 - Не надевайте свободную одежду и украшения, которые могут попасть в движущиеся части.
 - При работе на открытом воздухе рекомендуется надевать нескользящую обувь.
 - Надевайте защитную повязку, чтобы спрятать длинные волосы.
- 9 Использование средства защиты
 - Используйте защитные очки.
 - Используйте маску для лица или пылезащитную маску, если во время работы образуется пыль.
- 10 Подключение оборудования для извлечения пыли
 - Если предусмотрены устройства для подключения систем пылеудаления и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и используются правильно.
- 11 Не допускайте неправильного обращения со шнуром
 - Никогда не дергайте за шнур, чтобы вынуть его из розетки. Держите шнуры подальше от воздействия тепла, масла и острых краев.
- 12 Безопасная работа
 - По возможности используйте зажимы или тиски для фиксации заготовки. Это безопаснее, чем удерживать заготовку рукой.
- 13 Сохраняйте равновесие
 - Всегда сохраняйте устойчивое положение и равновесие.
- 14 Бережно обращайтесь с инструментами
 - Содержите режущие инструменты в чистоте и порядке, чтобы работать с ними было эффективнее и безопаснее.
 - Следуйте инструкциям по смазке и замене принадлежностей.
 - Периодически проверяйте шнуры инструментов и в случае их повреждения отдавайте их на ремонт в авторизованный сервисный центр.
 - Периодически проверяйте удлинители и заменяйте их в случае повреждения.
 - Держите ручки сухими и чистыми и следите, чтобы на них не было масла и смазки.
- 15 Отключение инструментов
 - Если инструмент не используется, перед обслуживанием и заменой принадлежностей, таких как лезвия, биты или фрезы, отключайте его от электропитания. Если вал строгального станка был заблокирован во время работы из-за чрезмерного усилия подачи или зажима заготовки, выключите устройство и отсоедините его от сети. Снимите заготовку и убедитесь, что вал строгального станка вращается свободно. Включите питание и повторите операцию с уменьшенным усилием подачи.
- 16 Снимите регулировочные и гаечные ключи.
 - Выработайте привычку проверять, сняты ли с инструмента ключи и регулировочные ключи перед его включением.
- 17 Избегайте случайного запуска
 - Перед подключением к сети убедитесь, что переключатель находится в положении «выкл.».
- 18 Используйте удлинители для наружного применения
 - При использовании инструмента на открытом воздухе используйте только удлинители, предназначенные для использования на открытом воздухе и имеющие соответствующую маркировку.
- 19 Будьте бдительны
 - Следите за своими действиями, руководствуйтесь здравым смыслом и не работай-

те с инструментом, если вы устали.

20 Проверьте поврежденные детали

- Перед дальнейшим использованием инструмента его следует тщательно проверить, чтобы убедиться, что он будет работать исправно и выполнять свою функцию.
- Проверьте выравнивание и заедание движущихся частей, поломок деталей, крепление и любые другие условия, которые могут повлиять на работу инструмента.
- Поврежденное защитное устройство или другая деталь должны быть надлежащим образом отремонтированы или заменены в авторизованном сервисном центре, если иное не указано в настоящем руководстве по эксплуатации.
- Замените неисправные переключатели в авторизованном сервисном центре.
- Не пользуйтесь инструментом, если переключатель не включает и не выключает его.

21 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Использование любых принадлежностей или приспособлений, кроме рекомендованных в данном руководстве, может представлять опасность получения травмы.

22 Доверяйте ремонт вашего инструмента квалифицированному специалисту.

- Данный электроинструмент соответствует действующим правилам безопасности. Ремонт должен выполняться только квалифицированными специалистами с использованием оригинальных запасных частей, в противном случае это может привести к значительной опасности для пользователя.

Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, если они не находятся под присмотром или не получили инструкции по использованию прибора от лица, ответственного за их безопасность. Следите за тем, чтобы дети не играли с прибором.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Не пользуйтесь тупыми ножами. Риск отдачи.
- Режущий блок должен быть полностью закрыт.
- Используйте толкатель для строгания коротких заготовок.
- Примите дополнительные меры безопасности, если вы строгае узкие заготовки. Для обеспечения безопасности работы может потребоваться использование оборудования бокового давления и подпружиненных кожухов.
- Машина не предназначена для резки выемок.

- Необходимо регулярно проверять противоударную защиту и подающий ролик.
- Машины, оснащенные экстрактором опилок и вытяжными колпаками, должны быть подключены к соответствующим устройствам. Тип используемого материала может оказывать негативное влияние на образующуюся пыль.
- Машина предназначена исключительно для резки дерева и подобных материалов.
- Нож необходимо немедленно заменить, если он изношен на 5%.
- Если не использовать толкатель, может возникнуть серьезная опасность. Если толкатель не используется, его следует всегда хранить возле машины.
- Риск опасности выше, если небольшие заготовки подаются вручную. Всегда соблюдайте инструкции производителя по использованию толкателя.
- Если защитные крышки, подающий стол или сетка неправильно выровнены, это может привести к неконтролируемым ситуациям.
- Поврежденные или загрязненные заготовки могут представлять опасность. Никогда не используйте в машине металлические детали или материалы, которые могут треснуть или разбиться. **Риск травмы!**
- Для резки длинных заготовок всегда размещайте их на передвижном столе или аналогичном вспомогательном оборудовании. В противном случае существует риск потери контроля над заготовкой.
- Станок подходит только для строгания и рейсмусования.
- При работе с машиной надевайте подходящую защитную одежду:
 - средства защиты органов слуха для предотвращения повреждения ушей,
 - дыхательная маска, чтобы избежать риска вдыхания опасных частиц пыли,
 - защитные перчатки, чтобы избежать травм от острых краев или ножей,
 - защитные очки, чтобы избежать травм глаз от летящих частей.
- Крайне важно всегда избегать следующих ситуаций: Преждевременное прерывание процесса резки (строгание, не проходящее по всей длине заготовки; строгание неровных заготовок, которые не лежат ровно на подающем столе).
- Важно! Если первичное питание находится в плохом состоянии, существует риск короткого замыкания при включении машины. Это может также повлиять на другие функции (например, на включение индикаторных ламп). В случае возникновения неисправностей в первичном питании обратитесь к местному поставщику электроэнергии за советом и информацией.

Остаточные риски

Даже если машина используется по назначению, все равно невозможно исключить некоторые остаточные факторы риска. В связи с необходимостью эксплуатации машины существует риск получения следующих травм:

- **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность травмы!**
Пальцы и руки могут получить травму при контакте с валом лезвия на открытых участках при смене инструмента. Их также можно раздавить, открыв защитный кожух.
- Травмы глаз
- Опасность на входном и выходном отверстии из-за опасной отдачи
- Опасность поражения электрическим током, если электрические кабели подключены неправильно.
- При эксплуатации без вытяжного устройства или мешка для стружки могут образовываться вредные древесные отходы.
- Опасность катапультируемых частей
- Металлические части в заготовке могут затупить или разрушить лезвия.
- Повреждение легких, если не использовать подходящую защитную пылевую маску.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Повреждение слуха!

Длительное пребывание в непосредственной близости от работающего устройства может привести к повреждению слуха.

Надевайте средства защиты органов слуха!

Даже при соблюдении руководства по эксплуатации все равно могут существовать некоторые скрытые остаточные риски.

Предупреждение! Этот электроинструмент во время работы генерирует электромагнитное поле. При определенных обстоятельствах это поле может нарушить работу активных или пассивных медицинских имплантатов. Чтобы предотвратить риск серьезных или смертельных травм, мы рекомендуем лицам с медицинскими имплантатами проконсультироваться со своим врачом и производителем медицинского имплантата перед работой с электроинструментом.

Процедура экстренного реагирования

Окажите первую помощь, соответствующую тяжести травмы, и как можно быстрее вызовите квалифицированную медицинскую помощь. Защитите пострадавшего от дальнейшего вреда и успокойте его.

На случай инцидентов рабочее место должно быть оборудовано аптечкой первой помощи в соответствии с DIN 13164.

Крайне важно заменять все использованные материалы в аптечке сразу после их использования. Обращаясь за помощью, укажите следующую информацию:

1. Место происшествия
2. Тип происшествия
3. Количество пострадавших
4. Тип(ы) травмы

6. Технические данные

Технические данные	
Количество ножей	2 шт.
Скорость вращения режущего блока	8500 1/мин
Размеры	970 x 490 x 485 мм
Вес	27 кг
Технические данные – обработка поверхности	
Максимальная ширина строгания	254 мм
Максимальное удаление стружки	2 мм
Направляющая планка Д x В	635 x 127 мм
Угол наклона направляющей планки	90°–135°
Размеры стола для обработки поверхности	920 x 264 мм
Технические данные – рейсмусование	
Максимальная ширина строгания	254 мм
Максимальная толщина строгания	120 мм
Максимальное удаление стружки	2 мм
Размер стола для рейсмусования	380 x 254 мм
Привод	
Двигатель	230 В / 50 Гц
Потребляемая мощность P1	1500 Вт
Возможны технические изменения!	

Звук

Значения шума измерялись в соответствии со стандартом EN 61029.

Уровень звукового давления L_{pA}	89 дБ (А)
Погрешность K_{pA}	3 дБ
Уровень звуковой мощности L_{WA}	102 дБ (А)
Погрешность K_{WA}	3 дБ

Надевайте наушники.

Воздействие шума может привести к повреждению слуха.

Сведите к минимуму уровень шума и вибрации!

- Используйте только то оборудование, которое находится в идеальном рабочем состоянии.
- Регулярно обслуживайте и очищайте оборудование.
- Адаптируйте ваш стиль работы к оборудованию.
- Не перегружайте оборудование.
- При необходимости проводите техническое обслуживание оборудования.
- Выключайте оборудование, когда оно не используется.

7. Перед запуском оборудования

Перед каждым использованием проверьте следующее:

- Переключатель работает исправно, включая аварийный переключатель (при наличии).
- **Заблокированное отключенное защитное оборудование (Рис. 1а - поз. 3)**
путем постепенного открытия каждого разделительного защитного оборудования для возможности выключения машины и проверки того, что машина не может быть включена, пока открыто защитное оборудование
- **Тормоз**
Включите машину в начале работы и дайте ей набрать скорость. Теперь снова выключите машину. Двигатель должен остановиться в течение 10 секунд. В противном случае имеет место дефект.
- **Противоударные зубья (рис. 4 - поз. 25)**
не реже одного раза за смену путем визуального осмотра, чтобы убедиться в их исправности, например, в том, что контактная поверхность не повреждена ударами и что противоударные зубья (25) беспрепятственно откидываются назад под действием собственного веса;
- **Строгальные лезвия (Рис. 13 - поз. 24)**
на предмет наличия повреждений и для обеспечения их правильного расположения.

Машину можно использовать только при соблюдении всех этих условий.

Используйте только хорошо заточенные и ухоженные лезвия. Используйте лезвия, предназначенные только для данной машины.

Для обработки коротких заготовок используйте толкающую древесину или бруски, находящиеся в идеальном состоянии.

Подключите машину к устройству для удаления пыли и стружки.

Перед началом обработки проверьте надежность упора.

Убедитесь, что вы всегда можете сохранять равновесие. Встаньте сбоку от машины.

Во время работы машины держите руки на безопасном расстоянии от режущего блока и от точки выброса стружки.

Не начинайте строгание, пока режущий блок не достигнет требуемой скорости.

Также убедитесь, что на заготовке нет кабелей, проводов, шнуров и т. п. Не обрабатывайте древесину с большим количеством сучков или свищей.

Зафиксируйте длинные заготовки, чтобы предотвратить их опрокидывание в конце процесса строгания. Для этой цели используйте, например, роликовые подставки или аналогичные приспособления.

Категорически запрещается удалять опилки и стружку из работающей машины.

Если машину заклинило, немедленно выключите ее. Выньте вилку и извлеките застрявшую заготовку. После использования установите наименьший размер резки, чтобы предотвратить риск травмы.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Машину необходимо закрепить на полу/столешнице с помощью подходящих винтов/винтовых зажимов, в противном случае существует риск ее опрокидывания.

- Перед подключением оборудования к электросети убедитесь, что данные на заводской табличке соответствуют данным электросети.
- **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Перед чисткой~, настройкой~, техническим обслуживанием~ или ремонтными работами отсоедините шнур питания от основного электропитания!
- Регулярно проверяйте, надежно ли закреплен нож (24) в ножевом блоке.
- Ножи (24) не должны выступать более чем на 1,1 мм из ножевого блока.
- Убедитесь, что противоударные зубья (25) работают правильно.
- Всегда надевайте защитные очки.
- Никогда не вырезайте углубления, шипы или формы.
- Перед включением машины все крышки и защитные устройства должны быть правильно установлены.

- Строгальный нож должен перемещаться свободно.

8. Сборка

8.1 Параллельный упор (Рис. 2)

- Теперь открутите шестигранные винты (17/18) против часовой стрелки с помощью шестигранного ключа (14).
- Теперь прикрепите параллельный упор (5) к корпусу машины и закрепите его с помощью шестигранных винтов (17/18).

8.2 Рукоятка для регулировки глубины рейсмусового станка (Рис. 3)

- Рукоятка (10) будет установлена только на шпинделе (19)

8.3 Экстрактор стружки - строгание поверхности (Рис. 4-6)

- Установите крышку строгального ножа в сборе (13) в самом верхнем положении.
- С помощью рукоятки (10) установите стол для рейсмусования (21) в самое нижнее положение.
- Возьмите экстрактор стружки (4) и держите переключающие штифты (3) рядом. Установите экстрактор стружки (4) на машине под небольшим наклоном и сдвиньте его назад. Для этого необходимо удерживать штифты переключения (3) наружу.
- Теперь зафиксируйте экстрактор стружки (4) с помощью переключающих штифтов в столе. Внимание! Машина не запустится, если штифты переключения подключены неправильно.
- Вверните винт (32) с другой стороны машины, чтобы закрепить экстрактор стружки (4).
- Теперь вы можете сложить крышку строгального ножа в сборе (13) снова вниз.

8.4 Экстрактор стружки - строгание рейсмусования (рис. 11)

- Для строгания рейсмусования необходимо снять параллельный упор (5). Выполните пункт 8.1 в обратном порядке.
- Сдвиньте крышку строгального ножа (7) так, чтобы режущий блок был полностью открыт.
- Держите переключающие штифты (3) снаружи и установите экстрактор стружки (4) поверх станка.
- Теперь зафиксируйте экстрактор стружки (4) с помощью переключающих штифтов в столе. Внимание! Машина не запустится, если штифты переключения (3) подключены неправильно.
- Вверните винт (32) в подающий стол (12), чтобы закрепить экстрактор стружки (4).

9. Эксплуатация

△ ВАЖНО! Фуговально-строгальный и рейсмусовый станок специально разработан для строгания массива древесины. Для этой цели используются высоколегированные ножи (24). Для рейсмусования контактная поверхность заготовки должна быть плоской. Если вы собираетесь работать с большими или тяжелыми заготовками, машину необходимо закрепить на месте (например, с помощью резьбы в основании машины).

- Переключатель (1) находится на левой стороне машины. Нажмите зеленую кнопку «I», чтобы включить машину. Нажмите красную кнопку «0», чтобы выключить машину.
- Машина оснащена переключателем перегрузки (2) для защиты двигателя. В случае перегрузки машина автоматически отключится. Через короткое время переключатель перегрузки (2) можно будет снова сбросить.
- Для работы с длинными заготовками используйте роликовые столы или аналогичное поддерживающее устройство. Такие дополнительные устройства можно приобрести в местных строительных магазинах. Их необходимо разместить на входе и выходе станка. Их высота должна быть отрегулирована таким образом, чтобы заготовка находилась в горизонтальном положении при подаче в машину и выгрузке из нее.

9.1 Обработка поверхности

△ ВАЖНО! Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию, чистке и регулировке выньте вилку из розетки.

9.1.1 Регулировка (Рис. 7/8)

- Поверните ручку регулировки глубины резки (11), чтобы установить высоту стола подачи (12). Установленную глубину резки можно определить по шкале (A).
- Ослабьте параллельный упор (5) с помощью зажимного рычага (22). Отрегулируйте нужный угол. Отрегулированный угол можно читать по шкале (B). После регулировки зафиксируйте параллельный упор (5) зажимным рычагом (22). С помощью эксцентрика (33) можно освободить и переместить упор (5).

9.1.2 Режим строгания поверхности (Рис. 9/10)

Внимание! Обратите внимание на правильность установки экстрактора стружки (пункт 8.3)

- (Узкие заготовки см. на рис. 9) Откройте зажимной рычаг (9) и сдвиньте крышку лезвия строгального станка (7) настолько, насколько этого требует ширина заготовки. Затем снова затяните зажимной рычаг (9).

- (Широкие плоские заготовки см. на рис. 10) Открутите гайку-звездочку (6) и полностью установите крышку лезвия строгального станка. Высота (13) равна толщине заготовки. Крышка лезвия строгального станка (7) закрывает весь ролик лезвия! Снова затяните гайку-звездочку (6).
- Подключите шнур питания машины (29). Нажмите зеленую кнопку «I», чтобы запустить строгальный станок (1).
- Поместите заготовку, которую вы хотите обработать, на стол подачи (12). Сдвиньте заготовку с помощью толкателя (16) как можно дальше вперед к строгальному столу (26) над ножами (24).
- Закончив работу, выключите машину. Для этого нажмите красную кнопку «0». Затем отключите машину от электросети.
- Удалите стружку и пыль с стола подачи (12), строгального стола (26) и ножевого блока после полной остановки машины.

9.2 Рейсмусование

⚠ ВАЖНО! Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию, чистке и регулировке выньте вилку из розетки.

9.2.1 Регулировка (Рис. 4/11)

Установите рукоятку (10) на шпindel (19) и поверните ее, чтобы отрегулировать стол для рейсмусования (20) на необходимую высоту. Установленный угол можно считать по шкале (С).

9.2.2 Режим строгания рейсмусования (Рисунок 4/11/12)

Внимание! Обратите внимание на правильность установки экстрактора стружки (пункт 8.4).

- Подключите шнур питания машины (29). Нажмите зеленую кнопку «I», чтобы запустить строгальный станок (1).
- Поместите заготовку на стол для рейсмусования (21). Подведите заготовку к столу подачи (12).
- Закончив работу, выключите машину. Для этого нажмите красную кнопку «0». Затем отключите машину от электросети.
- Удалите стружку и пыль с стола для рейсмусования (21) и ножевого блока после полной остановки машины.

9.3 Замена ножей (Рис. 13/14)

- **⚠ ВАЖНО!** Перед заменой ножей всегда вынимайте вилку из розетки.
- Выдвините крышку строгального ножа (13) вперед как можно дальше, чтобы обнажить весь ножевой блок.
- Ослабьте и снимите пять зажимных винтов (23).
- Поднимите ножи (24) и ножевой блок (27) с режущего блока.
- Удалите стружку и смолу с режущего блока и опоры ножа.

- Поместите новые ножи (24) в режущий блок и закрепите их с помощью прямоугольных пазов в головках обоих винтов. (С помощью этих двух винтов выполняется регулировка высоты ножа.)
- Установите ножевой блок (27) на нож.
- Слегка затяните пять зажимных болтов (23).
- Повторите эти действия для второго ножа.
- Затем отрегулируйте ножи строгального/рейсмусного станка (24) точно по выходному столу. Используйте линейку, положенную на выходной стол.
- С помощью двух установочных винтов (31) нож можно отрегулировать по высоте.
- Поворачивая режущий блок и используя линейку, вы можете увидеть регулировку высоты.
- Нож установлен точно, когда линейка перемещается ножами не выше 3 мм.
- После успешной настройки ножа необходимо затянуть все зажимные винты (8,4 Н/м).

Учтите:

- Острые ножи строгального/рейсмусного станка гарантируют чистую поверхность строгания и снижают нагрузку на двигатель.
- После трех шлифовальных операций максимальный съем материала не должен превышать 3 x 0,05 мм.
- Лезвия строгального/рейсмусного станка, используемые на этой машине, не подходят для выполнения выемок и соединения «ласточкин хвост».
- Наконеч, снова опустите защитный кожух режущего блока на стол. Закройте режущий блок и зафиксируйте его винтом со звездообразной головкой

⚠ ВАЖНО!

Используйте только те ножи, которые рекомендованы производителем для данного оборудования. При использовании других ножей существует риск травм из-за отсутствия контроля. Избегайте чрезмерного затягивания, чтобы не допустить отсоединения резьбы. Если защелка (22) или винты имеют изношенную резьбу, их необходимо немедленно заменить.

10. Чистка, обслуживание и заказ запасных частей

Уход за машиной

Строгальный/рейсмусовый станок не требует особого обслуживания. Шариковые подшипники имеют постоянную смазку. Примерно через десять часов работы рекомендуется смазать следующие детали:

- Подшипник подающего и выходного ролика
- Подшипник шкива и звездочки

Резьбовой шпindel для регулировки высоты стола для рейсмусования можно обрабатывать только сухим смазочным средством.

Поверхности стола, а также подающие и выходныe ролики всегда должны быть свободны от смолы.

- Регулярно очищайте подающие и выходныe ролики.
- Во избежание перегрева двигателя регулярно проверяйте вентиляционные отверстия на предмет скопления пыли.
- После длительного периода использования рекомендуется проверить машину в сервисном центре авторизованного дилера.

Уход за инструментом:

- Ножевой блок, зажимные устройства, опоры ножей и сами ножи необходимо регулярно очищать от смолы, так как использование чистого инструмента улучшает качество строгания. Для этого зажимные устройства, опоры ножей и сами ножи можно поместить на 24 часа в обычный растворитель смолы.
- Смолу с алюминиевых инструментов можно удалить только чистящими жидкостями, не агрессивными для данного типа металла.

Внимание:

В случае плохого состояния электрической системы производительность может временно снизиться. Обратитесь к специалисту.

11. Хранение (рис. 15)

Оберните шнур питания (29) вокруг держателя кабеля (30), предусмотренного для этой цели. Для выдвижной трости предусмотрены держатели выдвижной трости (28).

Храните оборудование и принадлежности в недоступном для детей темном и сухом месте при температуре выше нуля. Идеальная температура хранения - от 5 до 30°C.

Храните электроинструмент в оригинальной упаковке.

Накройте электроинструмент, чтобы защитить его от пыли и влаги.

Храните руководство по эксплуатации вместе с электроинструментом.

12. Электрическое подключение

Δ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Поражение электрическим током! Существует опасность травм в результате поражения электрическим током!

Неисправный кабель или вилка могут стать причиной поражения электрическим током.

Во избежание поражения электрическим током избегайте контакта тела с заземленными частями.

Δ Эксплуатация допускается только при наличии защитного переключателя от блуждающего тока (УЗО максимальный блуждающий ток 30 мА).

Вставьте вилку электрического кабеля в розетку подходящей формы, напряжение и частота которой соответствуют действующим нормам.

Не тяните за служебный кабель, чтобы отсоединить вилку от розетки.

Электродвигатель подключается в готовом к работе состоянии. Подключение соответствует действующим нормам VDE и DIN.

Подключение к сети на рабочем месте заказчика и используемый удлинительный кабель должны соответствовать настоящим правилам.

- Изделие соответствует требованиям стандарта EN 61000-3-11 и подлежит специальным требованиям по подключению. Это означает, что использование данного изделия в любых свободно выбираемых точках подключения не допускается.
- При неблагоприятных условиях электропитания изделие может вызвать временные колебания напряжения.
- Изделие предназначено исключительно для использования в точках подключения, которые а) не превышают максимально допустимое сопротивление сети «Z» (Z макс. = 0,367 Ом), или б) имеют длительную нагрузочную способность сети не менее 100 А на фазу.
- Как пользователь, вы обязаны убедиться, проконсультировавшись, при необходимости, с вашей электроэнергетической компанией, что точка подключения, в которой вы хотите эксплуатировать изделие, соответствует одному из двух упомянутых требований: а) или б).

Важная информация

В случае перегрузки двигатель автоматически отключится. После периода охлаждения (время варьируется) двигатель можно снова включить.

Неисправные электрические соединительные провода

Повреждение изоляции часто происходит на электрических соединительных проводах.

Причины включают в себя:

- Следы от давления, возникающие при прокладке соединительных проводов через окна или дверные щели.
- Складки, вызванные неправильным креплением и прокладкой соединительных проводов.
- Порезы, возникающие в результате перекрещивания соединительного провода.
- Повреждения изоляции, вызванные вырыванием соединительного провода из настенной розетки.

- Трещины из-за старения изоляции. Подобные неисправные электрические соединительные провода использовать нельзя, поскольку они представляют большую опасность из-за повреждения изоляции. Регулярно проверяйте электрические соединительные провода на предмет повреждений. Во время проверки убедитесь, что соединительный провод не подключен к электросети.

Электрические соединительные провода должны соответствовать действующим нормам VDE и DIN. Используйте только соединительные провода с кодом H05VV-F.

Обозначение типа должно быть напечатано на соединительном проводе согласно правилам.

Электродвигатель переменного тока

- Напряжение питания должно быть 230 В ~ / 50 Гц.
- Удлинитель длиной до 25 м должны иметь поперечное сечение 1,5 мм², длина > 25 м / 2,5 мм².

Подключения и ремонтные работы на электрооборудовании могут выполнять только квалифицированные электрики. Если у вас есть какие-либо вопросы, пожалуйста, предоставьте следующую информацию:

- Вид тока
- Данные на этикетке типа машины
- Данные на основной этикетке

13. Утилизация и переработка



Оборудование поставляется в упаковке, предотвращающей его повреждение при транспортировке. Сырье в этой упаковке может быть повторно использовано или переработано.



Оборудование и его принадлежности изготавливаются из различных материалов, таких как металл и пластик. Никогда не выбрасывайте неисправное оборудование в бытовой мусор. Оборудование следует сдать в подходящий пункт приема для надлежащей утилизации. Если вы не знаете местонахождение такого пункта сбора, вам следует обратиться в офис вашего муниципалитета.

Старые устройства нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами!



Этот символ указывает на то, что данный продукт нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами в соответствии с Директивой (2012/19/ЕС) об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE). Данный продукт необходимо утилизировать в специально отведенном пункте приема. Это можно сделать, например, сдав его в авторизованный пункт переработки электрического и электронного оборудования.

Неправильное обращение с отработанным оборудованием может иметь негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека из-за потенциально опасных веществ, которые часто содержатся в электрическом и электронном оборудовании. Правильно утилизируя этот продукт, вы также вносите вклад в эффективное использование природных ресурсов. Информацию о пунктах сбора отработанного оборудования вы можете получить в администрации вашего муниципалитета, органе по утилизации государственных отходов, уполномоченном органе по утилизации отработанного электрического и электронного оборудования или в вашей компании по утилизации отходов.

14. Заказ запасных частей

При заказе запасных частей укажите, пожалуйста, следующую информацию:

- Тип устройства
- Артикульный номер устройства
- Идент. Номер устройства
- Номер требуемой запасной части

Информация по обслуживанию

Обратите внимание, что следующие детали данного изделия подвержены нормальному или естественному износу и поэтому их также необходимо использовать в качестве расходных материалов.

Изнашиваемые части*: Строгальные лезвия, приводная лента двигателя, угольные щетки

* может не входить в комплект поставки!

Запасные части и аксессуары можно приобрести в нашем сервисном центре. Для этого отсканируйте QR-код на обложке.

15. Устранение неисправностей

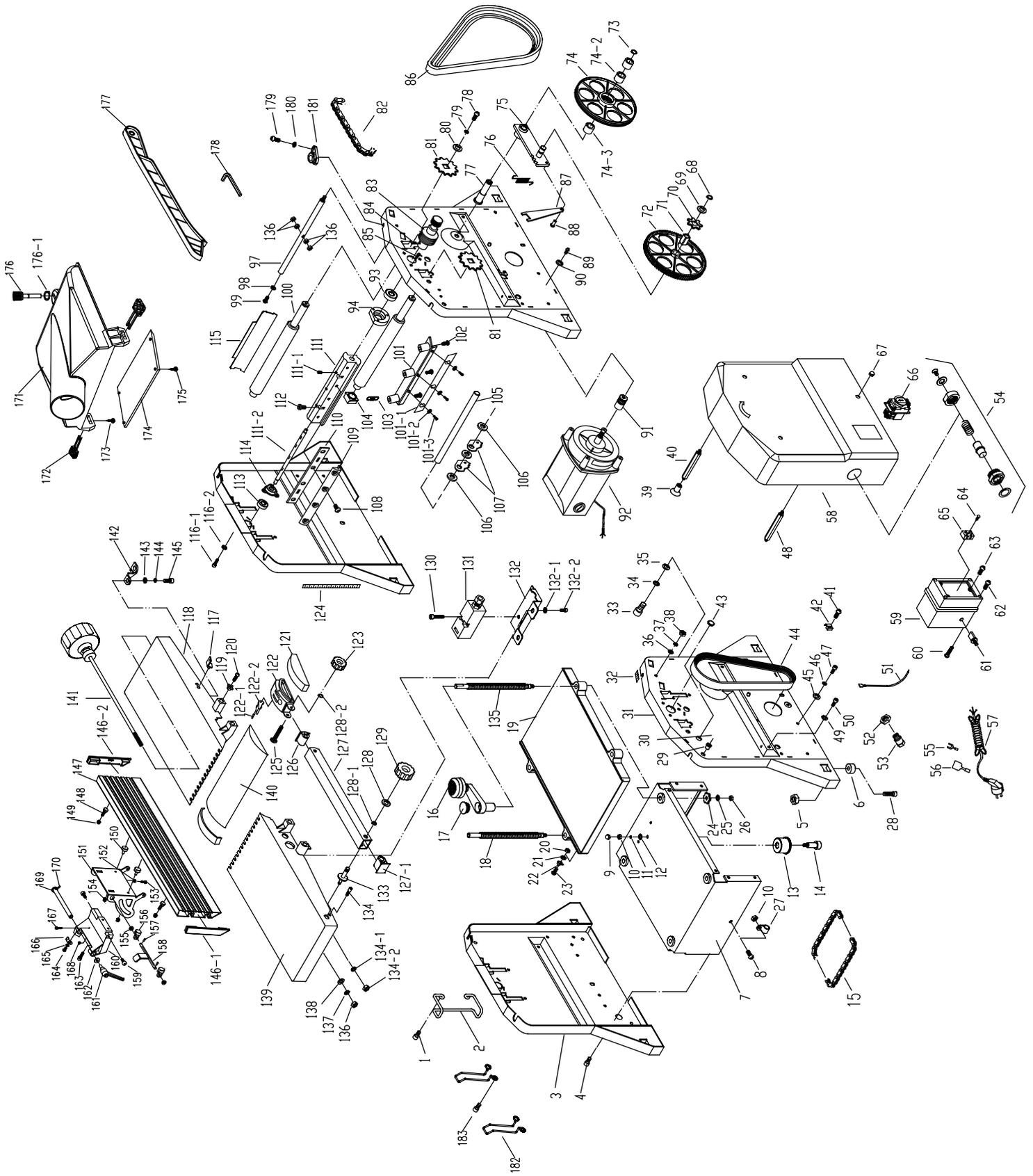
Проблема	Возможная причина	Решение
Машина не включается.	Нет электропитания. Изношена угольная щетка. Экстрактор стружки не установлен	Проверьте электропитание. Доставьте машину в сервисный центр.
Машина не работает или внезапно останавливается	Отключение электропитания Неисправен двигатель или переключатель Проверьте микропереключатель	Проверьте предохранитель и переключатель перегрузки на машине. Поручите электрику проверить двигатель или переключатель. Установите кожух экстрактора стружки так, чтобы микропереключатель был нажат. Проверьте предохранители. Благодаря встроенной защите от низкого напряжения машина не перезапускается автоматически. После восстановления напряжения машину необходимо снова включить.
Машина останавливается во время строгания.	Лезвие строгального станка затупилось/износилось Сработал переключатель перегрузки Проверьте микропереключатель Удаляется лишком много стружки Слишком быстрая подача	Замените или заточите лезвие Включите двигатель снова, как только он остынет. Установите кожух экстрактор стружки или фиксатор верстака так, чтобы микропереключатель был нажат. Уменьшите объем удаления стружки. Уменьшите скорость подачи.
Заготовка застревает во время рейсмусования	Глубина резки слишком большая	Уменьшите глубину резки и обработайте заготовку в несколько заходов.
Скорость уменьшается при строгании	Удаляется лишком много стружки Слишком быстрая подача Тупые ножи.	Уменьшите объем удаления стружки. Уменьшите скорость подачи. Замените ножи.
Неудовлетворительная отделка поверхности	Лезвие строгального станка затупилось/износилось Строгальное лезвие заполнено стружкой Неравномерная подача	Замените или заточите лезвие Удалите стружки Подавайте заготовку с постоянным давлением и на пониженной скорости.
Обработанная поверхность слишком грубая	Заготовка содержит слишком много влаги	Высушите заготовку
Обработанная поверхность треснула	Заготовка была обработана против трения Слишком много материала строгается за один заход	Обработайте заготовку с противоположного направления Обработайте заготовку в несколько заходов
Слишком низкая скорость заготовки во время рейсмусования	Заготовка была обработана против трения Слишком много материала строгается за один заход	Очистите поверхность верстака и нанесите тонкий слой смазочного воска. Ремонт транспортных роликов Установите рычаг рейсмусования в верхнее положение.
При рейсмусовании затруднен выброс стружки (без пылеудаляющего устройства).	Удаляется лишком много стружки Тупые ножи. Древесина слишком влажная.	Уменьшите объем удаления стружки. Замените ножи Высушите заготовку

При строгании поверхности затруднен выброс стружки (без пылеудаляющего устройства)	Удаляется лишком много стружки Слишком быстрая подача Тупые ножи. Древесина слишком влажная.	Уменьшите объем удаления стружки. Уменьшите скорость подачи. Замените ножи. Высушите заготовку
При строгании поверхности и рейсмусовании затруднен выброс стружки (без пылеудаляющего устройства).	Слишком слабая мощность всасывания.	Используйте пылеудаляющий агрегат со скоростью воздушного потока на всасывающем патрубке не менее 20 м/с.

Дополнительные аксессуары

	Строгальное лезвие из легированной стали Комплект из двух частей Номер товара: 3902202701 EAN: 4046664000310
---	---

Период регулярного обслуживания		Перед любым запуском	При необходимости	Раз в неделю	Через 6 месяцев
Проверьте, что лезвие строгального станка находится в идеальном состоянии	Инспекция	X			
	Замена		X		X
Проверьте работу защитного оборудования	Инспекция	X			
	Замена		X		
Очистите машину от пыли и стружки	Чистка	X			
Проверьте приводной ремень, чтобы убедиться, что он правильно натянут, находится в хорошем состоянии и не изношен.	Инспекция		X		
	Замена				
Смажьте маслом или смазкой все движущиеся соединительные детали				X	X



ТЕХПОДДЕРЖКА И ГАРАНТИЯ

Импортер: ООО «ВсеИнструменты.ру»

Адрес: Россия, 109451, г. Москва, ул. Братиславская, д. 16, корп.1, пом. 3

Телефон: 8 800 550 37 70

Электронная почта по общим вопросам: info@vseinstrumenti.ru

Электронная почта для официальных претензий: op@vseinstrumenti.ru

Назначенный срок службы: 5 лет

Срок гарантии: 2 года

Страна производства: Китай

Изготовитель: Qingdao Pufafu Import and Export CO., LTD

Дата производства изделия: указана на изделии

Подробная информация о сервисных центрах по РФ доступна на сайте ВсеИнструменты.ру

EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung
EU Declaration of Conformity
Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque: **SCHEPPACH**
 Art.-Bezeichnung: **ABRICHT-/ DICKENHOBELMASCHINE - HMS1070**
 Article name: **PLANER/THICKNESSER - HMS1070**
 Nom d'article: **DÉGAUCHISSEUSE/RABOTEUSE - HMS1070**
 Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.: **5902206901**

<input type="checkbox"/>	2014/29/EU	<input type="checkbox"/>	2004/22/EG	<input type="checkbox"/>	89/686/EWG_96/58/EG	<input type="checkbox"/>	2000/14/EG_2005/88/EG
<input type="checkbox"/>	2014/35/EU	<input type="checkbox"/>	2014/68/EU	<input type="checkbox"/>	90/396/EWG		Noise: measured L_{WA} = xx dB; guaranteed L_{WA} = xx dB
<input checked="" type="checkbox"/>	2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU*	<input type="checkbox"/>			Annex V
							Annex VI
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EG						
	Annex IV Notified Body: TÜV Rheinland LGA Products GmbH - Tillystraße 2 - 90431 Nürnberg Notified Body No.: 0197 Certificate No.: BM 50382403 001					<input type="checkbox"/>	2016/1628/EU
							Emission. No:

Standard references:

EN 61029-1:2009+A11; EN 61029-2-3:2011; EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-11:2000

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
 This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
 Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.
 The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.
 L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 14.01.2022

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2018
Subject to change without notice

Documents registrar: Dawid Hudzik
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not

manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Гарантия RU

Явные дефекты должны быть заявлены в течение 8 дней с момента получения товара. В противном случае права покупателя на рекламации в связи с такими дефектами утрачивают силу. Мы гарантируем для наших машин в случае надлежащего обращения в течение гарантийного срока, установленного законом с момента поставки, что бесплатно заменим любую деталь машины, которая доказано стала непригодной к использованию вследствие дефектного материала или производственных дефектов в течение этого

периода. В отношении деталей, не изготовленных нами, мы предоставляем гарантию только в той мере, в какой имеем право на гарантийные требования к вышестоящим поставщикам. Расходы по установке новых деталей несет покупатель. Отмена продажи или уменьшение покупной цены, а также любые другие требования о возмещении убытков исключаются.